AÑO 2010 - PRIMAVERA/SPRING nº 14

SEMINCI

SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID



Cartel ganador 55ª edición

The winning poster for the 55th edition

Autor: Trespuntocero

A classic in Valladolid



Claude Chabrol

Un clásico en Valladolid

Farewell to a friend



Miguel Delibes

Adiós a un amigo de Seminci

cultura en
VALLADOLID

ven a emocionarte



Arantxa Ochoa
1ª bailarina del Ballet de Pennsylvania (EE.UU)
De la Red de Embajadores de Valladolid
Foto: Alexander Iokhrev



Teatro Calderón



Museo de la Ciencia



Museo Patio Herreriano



Centro Cultural Miguel Delibes

música • conciertos• teatro • cine• exposiciones

En Valladolid encontrarás una de las programaciones culturales más completa de España

en tu corazón...
Valladolid

Ayuntamiento de **Valladolid**

SOCIEDAD MIXTA PARA LA PROMOCIÓN DEL TURISMO DE VALLADOLID S.L.

www.valladolidturismo.com

ÍNDICE

Claude Chabrol. 4

Brasil emergente. 13

Centro del Conocimiento del Cine de Autor. 20

Homenaje a Miguel Delibes. 24

Seminci en India. 30

Ciclos especiales. 34

Avance 55ª edición. 36

Cortometrajes. 38

Otros festivales. 40

Cartel 55ª edición. 42

Nueva imagen en Seminci. 44

Premios. 46

Seminci en la Red. 48

Libros. 49

Artículo Seminci. 50

eDiToRiaL

SEMINCI 2010

2010 es un **año de conmemoraciones y reflexiones**. Conmemoraciones como el centenario del nacimiento de **Akira Kurosawa**, el 50 aniversario del estreno de *La dolce vita*, de **Federico Fellini**, o el 30 aniversario del primer largometraje rodado por **Pedro Almodóvar**, por citar sólo algunas. Los tres directores representan tres formas distintas de ver el cine, tres concepciones de la vida diversas, tres maneras de rodar, pero todas con el **inequívoco sabor del cine diferente, del cine de autor**. Los dos primeros triunfaron cuando no existía el concepto de marketing de cine y el tercero, Almodóvar, se benefició tímidamente de una inteligente utilización de las técnicas de promoción en las que él era el absoluto protagonista (más aún que su película). Son **tres directores que admiramos** (y amamos) en nuestro festival. Fellini utilizó la Semana Internacional de Cine de Valladolid como puerta de entrada en una España sometida por una dictadura franquista que tenía prohibido el cine del italiano. En Valladolid fuimos afortunados porque entre 1965 y 1974 pudimos programar hasta cinco películas de Fellini. También se arriesgaron los programadores de SEMINCI cuando entre 1963 y 1967 proyectaron tres de las mejores películas de Kurosawa, por supuesto prohibidas por el regimen franquista. Almodóvar estuvo en Valladolid en 1980 con su primer largometraje, *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón*. **Era un perfecto desconocido**. Este año **cumplimos 55 años de existencia** y reflexionamos sobre lo que son y lo que significan los festivales de cine como el nuestro. Hemos renovado nuestra imagen corporativa pero mantendremos la trayectoria que el Festival ha seguido hasta ahora, ofreciendo como siempre un tipo de cine distinto, no siempre fácil y muchas veces minoritario.

***2010** is a **year for commemorations and reflections**. Commemorations like the hundredth anniversry of **Akira Kurosawa's** birth, the 50th anniversary of **Federico Fellini's** La dolce vita or the 30th anniversary of **Pedro Almodóvar's** first feature, to mention but a few. Each one of these three directors represents a distinct way of understanding cinema, a different conception of life, a unique way of shooting a film: yet they all share the unmistakable flavour of original -auteur- filmmaking. The first two succeeded as creators at a time when film marketing did not exist as a concept, while Almodóvar mildly benefitted from an intelligent use of film promotion techniques in which he became the sole protagonist (even more so than the films themselves). These are **three directors we admire greatly** at Valladolid Film Festival. Fellini used Valladolid as a gate to enter Spain at a time when Franco's dictatorship had banned his cinema. In Valladolid we were more fortunate than others, since, between 1965 and 1974, we managed to show as many as five of Fellini's films. Another risky decision by the Festival programmers was to screen, between 1963 and 1967, three of Kurosawa's best films (needless to day, also prohibited by Franco's political regime). Almodóvar presented his first feature Pepi, Luci, Bom and Other Girls Like Mom in Valladolid in 1980. **At that time he was completely unknown. This is our 55th year as a film festival** and it feels right on this occasion to reflect on what film festivals mean today and what role a festival like Valladolid can play at the present time. We have modernized our logo but we will continue the line of programming we have followed over the years, that of presenting and defending a different type of cinema, although the path may not always be easy.*

Javier Angulo
Director de la
Semana Internacional de Cine de Valladolid
Director of the Valladolid International Film Festival (SEMINCI)

Director: Emiliano Paniagua

Edita: Semana Internacional de Cine de Valladolid

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros y Emiliano Paniagua

Diseño gráfico: Roberto de Uña

Fotografía: Nacho Carretero, Julio G. Arribas

Documentación: Luis Alberto Martínez

Imprime: Imprenta Manolete
Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid
D.L.: VA-115/2010

claude chabrol



UN ASUNTO DE MUJERES



ESCENA DE *BORRACHERA DE PODER*, UNO DE LOS ÚLTIMOS TÍTULOS DE CHABROL



ISABELLE HUPPERT EN *MADAME BOVARY*



TRES DE LOS PROTAGONISTAS DE *LA FLOR DEL MAL*



LA FAMILIA, EN ESTE CASO LA DE *LA DAMA DE HONOR*, MATERIA DE ESTUDIO EN EL CINE DE CHABROL



Un clásico moderno

Su bautizo detrás de las cámaras ocurrió en plena efervescencia de la Nouvelle Vague y más de medio siglo después se mantiene como uno de los escasos resistentes de aquel grupo de directores que cambió el rumbo del cine francés y europeo. Claude Chabrol será, con todo merecimiento, figura estelar de la 55ª edición de Seminci, en la recibirá un homenaje con la proyección de una selección con lo mejor de su larguísima –y excepcional– obra.

Junto con excepciones como Jean-Luc Godard, Claude Chabrol es el único de los grandes nombres surgidos del heterogéneo grupo de la Nouvelle Vague que se mantiene en activo y sigue ofreciendo muestras de un oficio aprendido durante más de medio siglo.

Durante este tiempo, Chabrol ha seguido un camino claro en su cine, fácilmente identificable por los espectadores y en el que repite una serie de temas que aparecen de manera periódica en toda su filmografía.

Obsesionado con mostrar el lado menos amable de la burguesía de su país, sus películas se convierten en estudios sociológicos de primer nivel en los que afloran las miserias del ser humano. La envidia, los celos, el resentimiento, la soberbia... Siempre como desencadenantes de los crímenes que no tardan en aparecer como señal inequívoca de una enfermedad incurable incrustada en los más profundos y, aparentemente incorruptibles, estratos de la sociedad.

Sus películas han reflejado la cara oculta del ser humano

Y todo eso a pesar de que el director reniegue en ocasiones de esa imagen y ase-

Primeros años

La relación de Chabrol con el cine comenzó a forjarse en la sala que regentaba su tío y a la que era asiduo durante su infancia. Después de casarse con su primera mujer, Agnès, comienza a publicar artículos y sus primeras críticas en revistas especializadas. A mediados de los años cincuenta funda su propia productora, AJYM Films, que poco tiempo después le sirve como trampolín para iniciar su carrera como director con *El bello Sergio* o *Los primos*. La productora también fue fundamental para que varios realizadores ligados a la Nouvelle Vague y con los que Chabrol había fraguado una relación a través de las páginas de Cahiers du cinéma filmaran sus primeros títulos. Entre ellos, Jacques Rivette o Éric Rohmer.



Chabrol en sus primeros años como realizador



En el rodaje de *Borrachera de poder*

A classic with no expire date

His debut as a filmmaker took place when the Nouvelle Vague was in full swing. Half a century later, he is one of the few still resisting members of that group of directors who changed the course of French and European cinema. Claude Chabrol will be a fully-deserving protagonist in the 55th edition of the Valladolid Film Festival, where he will become the subject of a tribute featuring a retrospective of the best films in his extremely long and exceptional career.

Together with exceptional figures like Jean-Luc Godard, Claude Chabrol is the only one among the great names that emerged from that heterogeneous group of Nouvelle Vague filmmakers who remains professionally active and continues to practise a trade that he has continued to learn for over half a century. In all that time Chabrol has followed a clear path in filmmaking: one easily identifiable by viewers and characterized by a series of topics that periodically recur in his film work. Obsessed with disclosing the least agreeable part of his country's middle classes, his films become excellent pieces of sociological research where the miseries of human beings are unveiled. Envy, jealousy, resentment, arrogance, etc inevitably trigger off crimes

His films often reflect the dark side of the human being

which soon become the unequivocal symptoms of an incurable disease: one deeply rooted in the apparently incorruptible heart of society. And this in spite of the French director's frequent disownment of such an image and his refusal to be pigeonholed as the "sociologist of the bourgeois classes".

A filmmaker beyond fashions

Chabrol has often played in a different league, as it were, from that of his mid-twentieth century travel companions. By making what may be regarded as genre films, he succeeded in developing his own auteur style which he has then refined in the course of decades without the slightest loss of relevance or authenticity.

Already in his early work –and in the framework of the Nouvelle Vague's main proposals— he approached subjects that he would later revisit many times and which are largely responsible for his cinematic style. In *The Cousins*, for example, we come across the love triangle, the struggle between the victim and the exe-

gure no reconocerse en la encorsetada casilla de "sociólogo de la burguesía" bajo la que se le suele asociar.

Un director ajeno a modas

Chabrol ha jugado casi siempre en una liga aparte a la del resto de sus compañeros de aventura de mitad del siglo XX. Bajo un cine que podría definirse como de género, ha perfilado un estilo autoral que ha sabido guiar a lo largo de décadas sin que pierda un gramo de vigencia y autenticidad.

Ya en unas primeros trabajos adscritos a los fundamentos de la Nouvelle Vague dio entrada a unos temas que repitió en multitud de ocasiones después y que, en gran medida, son los que han dado forma a su estilo.

En *Los primos* ya apuntaba el trío amoroso, el combate entre la víctima y el verdugo o la inevitabilidad del destino más trágico. Pese a las acusaciones de haberse decantado por la comercialidad en su cine a partir de los años sesenta, lo cierto es que siempre se ha mantenido unido a una misma concepción del relato cinematográfico que ha empleado tanto en éxitos de taquilla como en cintas que tuvieron una peor fortuna.

El mejor ejemplo, sus títulos

La carrera de Chabrol no sólo es dilatada en el tiempo, sino extensa y constante. Autor compulsivo, durante décadas rodó una o dos películas por año. En los últimos tiempos el ritmo ha decaído pero aun así los incondicionales del director tienen motivos más que suficientes para disfrutar de su cine.

Reducir a unos pocos títulos una carrera de fondo como las suya se antoja tarea



La sociedad burguesa ha sido el objetivo del cine de Chabrol

complicada. *Una doble vida*, *Las ciervas*, *La mujer infiel*, *El carnicero*, *El caballo del orgullo*, *Pollo al vinagre*... Sólo una muestra de la capacidad de Chabrol para recrear atmósferas en las que sus personajes muestran poco a poco una ambigüedad moral que los conducirá no pocas veces a trágicos finales.

En sus últimos trabajos esa mirada sin contemplaciones a los privilegiados de la sociedad se ha agudizado más si cabe. A veces confrontándolos de manera brutal con las clases más sencillas, como en *La ceremonia*, y otras haciéndolos a la vez víctimas y verdugos de sus propios pecados. *Gracias por el chocolate*, *La flor del mal* o *Una chica cortada en dos* forman parte de esta última remesa del cine de Chabrol, nueva vuelta de tuerca de una obra en constante evolución.

Chabrol ha seguido un camino propio

La conexión americana

Como el resto de cineastas unidos en esa imprecisa corriente conocida como Nouvelle Vague, Claude Chabrol reivindicó cuando pocos lo hacían en Europa el cine que se realizaba en los Estados Unidos. En especial el de realizadores a los que hasta entonces se les tenía por correctos artesanos pero que escondían en su cine rastros que los convertirían en autores de primer nivel. Como Alfred Hitchcock, a quien Chabrol consideró siempre como un maestro y supo ver en sus películas mucho más que simples argumentos policíacos y de suspense. En un libro sobre el inmortal director británico escrito junto a Éric Rohmer señaló las verdaderas motivaciones de su cine, en el que se planteaba los límites de la ética y recurría a tramas de intriga para delimitar las fronteras del ser humano.



Falso culpable

cutioner or the inevitability of tragic fate. Despite accusations that his films veered towards commercial cinema since the 1990s, the truth remains that Chabrol's conception of film narrative has not changed, whether in box-office hits or in less successful movies.

Chabrol's films: his best argument

Chabrol's film career is not just long, but rich and consistent as well. A compulsive filmmaker, for decades he used to shoot one or two films every year. And even though in recent times his pace of work has slacked down, his inconditional fans have still plenty of reasons to enjoy his films.
Such a long-distance race as Chabrol's career cannot be easy condensed in a few titles. *À double tour (Leda)*, *Bad Girls*, *The Unfaithful Wife*, *The Butcher*, *The Horse of Pride*, *Chicken with Vinegar*,… They are just a sample of Chabrol's skill at recreating the atmospheres where his characters gradually display a moral ambiguity which more often than not leads them to a tragic end.

In his last few films, this uncompromising glance at the privileged members of society has become even sharper. Sometimes he brings them to a brutal confrontation with the lower classes –as he did in *The Ceremony*—, while in other cases he makes them at the same time the offenders and the victims of their own sins. Films like *Nightcap*, *The Flower of Evil* or *The Girl Cut in Two* –all from this latest stage in his career— involve a new twist in a constantly evolving filmmaker.



Un asunto de mujeres



El realizador conversa con Isabelle Huppert



Rodaje de *La dama de honor*

THE AMERICAN MIRROR

Like the other filmmakers who came together in that hazily-defined cinema trend known as the Nouvelle Vague, Claude Chabrol vindicated –as very few people did in Europe at the time— the value of the films then made in the US. He particularly appreciated the work of filmmakers who until then had been deemed to be little more than competent craftsmen, but whose films contained features that would turn them into top-level creators. Like Alfred Hitchcock, whom Chabrol always regarded as a master of film and in whose movies he always saw so much more than just thrilling detective stories. In a book about the inmortal British filmmaker which he wrote in collaboration with Eric Rohmer, Chabrol pointed at the true motivations beneath Hitchcock's films, including the questioning of ethical boundaries and the use of thriller plots in order to explore the limits of human beings.

Chabrol en seis pasos

Su concepción del cine en un ramillete de títulos

Más de medio siglo de trabajo dan para mucho. En este tiempo, Chabrol ha creado un estilo absolutamente identificable no sólo por los temas que suele abordar, sino también por la búsqueda de una transparencia en el discurso del relato que resalta con la complejidad moral que destilan sus películas. Tal y como él mismo afirma, defiende las tramas simples con personajes retorcidos. Una marca de autor que ha imprimido desde sus primeros títulos.



Los primos

Charles acaba de llegar a París para estudiar Derecho y se aloja con su primo Paul en el piso que éste posee en la ciudad. La convivencia le ayuda a comprender la diferencia que existe entre ambos. La seriedad y responsabilidad de Charles contrastan con el carácter despreocupado de Paul, interesado únicamente en aprovechar cada momento de su vida. Una mujer, Florence, de quien Charles se enamora, distanciará aún más a los dos primos.



El caballo del orgullo

En 1980, Claude Chabrol compitió por primera vez en la Sección Oficial de Seminci con este título en el que adapta la obra más conocida de Pierre-Jakez Hélias. En ella dirige su mirada al mundo rural pero para fijarse en unos personajes que pocas veces aparecen en su cine: los desposeídos, los castigados, los que deben enfrentarse cada día a la despiadada realidad y a las miserias que encuentran en este ambiente.



Un asunto de mujeres

En la Francia ocupada durante la Segunda Guerra Mundial una mujer (Isabelle Huppert) debe llevar todo el peso de su hogar y de su marido, convaleciente por una herida en el frente. Después de ayudar a una vecina a terminar con su embarazo recibe la visita de otras muchas mujeres que también desean abortar, bien por haber sido víctimas de violaciones, bien porque no pueden hacer frente el nacimiento de una nueva criatura.



Madame Bovary

De nuevo Isabelle Huppert, una de las actrices de cabecera de Chabrol, protagoniza uno de sus largometrajes. En esta ocasión se trata de una adaptación de la más conocida novela de Gustave Flaubert. La ambiciosa Emma Bovary no se conforma con su posición social y trata de escalar con todos los medios a su alcance. Un romance con un joven aristócrata puede ayudar a cumplir sus deseos.



La flor del mal

Familia, pasado, crimen. Ideas que Chabrol ha explorado a lo largo de su cinematografía y que encuentran aquí un magnífico escenario para desarrollarse. Las elecciones municipales en una pequeña localidad son el detonante para que salgan a la luz los secretos más oscuros de una familia aparentemente perfecta. Un crimen que resuena en otro cometido décadas atrás y que cambiará la vida de todos sus miembros.



Una chica cortada en dos

De nuevo pasión e impulsos criminales en una cinta en la que Chabrol vuelve a fijarse en el modo de vida despreocupado de la burguesía más acomodada, acostumbrada a conseguir todo lo que desean. En esta ocasión la historia está protagonizada por una atractiva 'mujer del tiempo' de una televisión local que conoce a un escritor que queda inmediatamente prendado por la joven.

Regreso a Valladolid

El director francés vuelve en 2010 a Seminci como protagonista de un ciclo que homenajeará su enorme producción cinematográfica. Regresa así a un certamen que ya visitó hace tres décadas y que ha proyectado varias de sus películas en su Sección Oficial, la última de ellas, Madame Bovary, hace ya casi veinte años.

Claude Chabrol regresará en 2010 a un festival, el de Valladolid, que ya visitó en 1980 para presentar *El caballo del orgullo*, una de las escasas presencias de su cine en la Sección Oficial de nuestro certamen.

De hecho, tan sólo otros dos títulos realizados por Chabrol han pasado a lo largo de estos años por las pantallas de la Seminci. En 1988, *Un asunto de mujeres* consiguió dos de los principales galardones de la 33ª edición. La cinta, en la que una mujer realiza abortos a sus desesperadas vecinas durante la Segunda Guerra Mundial, se hizo con la Espiga de Plata y su actriz protagonista, una Isabelle Huppert que forma parte de las habituales de Chabrol, fue reconocida como la mejor actriz del concurso.

Tres años más tarde el realizador francés participó por última vez en la principal sección de la Semana. En aquella ocasión lo hizo con su adaptación del clásico de Flaubert, *Madame Bovary*, y otra vez con Huppert como actriz protagonista.

En la pasada edición de Seminci, y con motivo del ciclo dedicado a la Nouvelle Vague, el certamen recuperó uno de sus primeros largometrajes, *Los primos*.

Con *Un asunto de mujeres* se hizo con la Espiga de Plata



Chabrol durante su visita a Valladolid en 1980


55
SEMANA
INTERNACIONAL
DE CINE DE
VALLADOLID
SEMINCI
23-30 octubre 2010



Mutum

El cine más reciente del país sudamericano, protagonista en la 55ª edición de Seminci

Brasil emergente



Juízo

Viaje alrededor de BRASIL

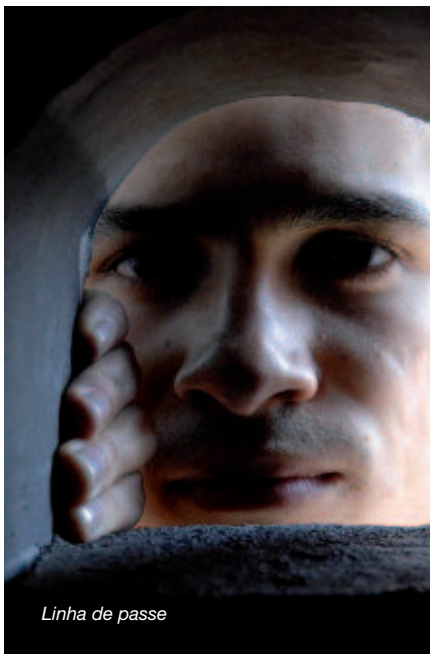
Catorce largometrajes para conocer de qué manera el cine ha reflejado la realidad brasileña en la última década. Un ciclo con el que Seminci mostrará a sus espectadores el *Brasil emergente.*

El recorrido que propone Seminci en uno de sus ciclos principales para la edición de 2010 tiene un espacio y un tiempo muy precisos. El dónde, Brasil. El cuándo, la última década, la que ha visto la llegada al poder del presidente Luiz Inácio Lula da Silva y los cambios sociales, económicos y culturales que este hecho ha provocado. Unos cambios que, lógicamente, el cine ha reflejado en los títulos que la Semana ofrecerá en el mes de octubre.

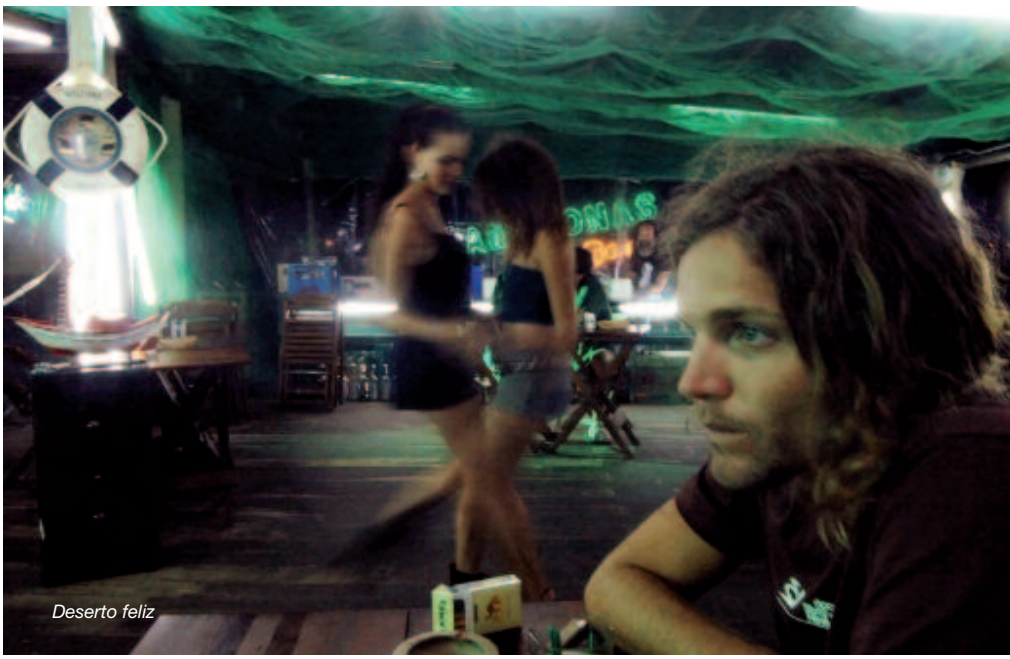
Cerca de quince largometrajes (el más antiguo del año 2000, los más modernos de 2008) que configuran un acercamiento a la realidad de un país a través de un arte instantáneo e inmediato como el cine. La selección de títulos, a cargo del crítico y escritor José Carlos Avellar, propondrá un heterodoxo viaje por esa cinematografía que no excluirá géneros ni dejará pendientes asuntos importantes por tratar.

El ciclo refleja la variedad de un cine vital como el brasileño

Si extenso es Brasil en cuanto a territorio y a población, también lo es en cuanto a la variedad de su cine. Es posible, así encontrar documentales que rompen con la barrera entre ficción y realidad, como el que el veterano Eduardo Coutinho rodó en 2007 con el nombre de *Jogo de cena* y en el que daba la voz a mujeres que relataban a la cámara sus vidas. Otro documental de muy diferente tono, *Juízo*, de Maria Augusta Ramos, seguía los pasos de varios jóvenes acusados de robo, tráfico de drogas y asesinato. Una realidad demasiado común en Brasil y que es el triste resultado de demasiadas vidas expuestas a la miseria y la marginación que recogen en otros muchos largometrajes directores como Walter Salles, Daniela Thomas, Paulo Caldas o Sandra Kogut. *Linha de passe*, *Deserto feliz* o *Mutum* son el reverso triste de un país vital que también encuentra reflejo en el cine con cintas como *Eu tu eles*, aclamado trabajo de Andrucha Waddington.



Linha de passe



Deserto feliz

A tour around Brazil

Fourteen long features showing how cinema has reflected Brazilian reality over the last decade make up Seminci's retrospective on *Emerging Brazil*: a festival section that will surely bring us some of the wide diversity that characterizes that country's cinema.

The 2010 edition of the Valladolid International Film Festival will include a cinematic tour whose 'where' and 'when' are very clearly defined: the former is Brazil, while the time-span is the last ten years –the decade that saw the rise to power of president Luiz Inácio Lula da Silva and the social, economic and cultural changes that followed. Needless to say, these changes are aptly reflected in the Brazilian films to be screened during the October Film week.

Nearly fifteen long features (the oldest from 2000, and the most recent from 2008) make up the Festival's approach to contemporary Brazil through such a fresh and immediate medium as cinema. The selection of titles has been entrusted to film critic and writer José Carlos Avellar, and it will take us on an unorthodox trip around a film industry where no major issue and no film genre will be left out.

The selection of titles has been entrusted to film critic José Carlos Avellar

While Brazil is a large country in tems of territory and population, the diversity of its cinematic output is correspondingly wide. Thus it is possible to find documentary films where the boundaries between fact and fiction become blurred: take for example veteran filmmaker Eduardo Coutinho's film from 2007 *Jogo de cena*, where women were given a voice and told their own life-stories in front of the camera; or the very different documentary *Juízo*, by Maria Augusta Ramos, which follows a group of young men accused of theft, drug-dealing and murder: a social reality all too sadly common in Brazil as a result of so many lives exposed to poverty and exclusion, and one which is also portrayed in the films by directors like Walter Salles, Daniela Thomas, Paulo Caldas or Sandra Kogut. Films like *Linha de passe*, *Deserto feliz* or *Mutum* provide the bleaker side of a country which is otherwise dynamic and full of life: qualities depicted, for example, in Andrucha Waddington's acclaimed film *Eu tu eles*..

Padres e hijos


O céu de Suely

El escritor y crítico brasileño José Carlos Avellar, responsable del ciclo, disecciona en este texto alguna de las claves necesarias para entender el nuevo cine surgido de su país.

Imaginemos por un instante que el cine que hacemos vive la experiencia de lo cotidiano como algo semejante a la necesidad de de/construir y re/construir de las figuras del padre y del hijo.
Imaginemos eso no como una imagen visible, sino una imagen-concepto que nos ayude a comprender en qué tierras se mueven las historias que no necesariamente hablan de eso en primer plano (pero que contienen tal sentimiento como el punto de partida), como la energía que pone de pie las estructuras de las historias que se cuentan en un número considerable de películas brasileñas hechas en los últimos diez años.

Padres ausentes, madres que desean escapar de sus vidas y jóvenes a punto de romper fronteras: cine con sabor brasileño

Uno. Una película nos cuenta cómo un niño campesino aprende a ver el mundo. En su sentido más evidente, cómo descubre a través de las lentes que el mundo es diferente de lo que sus ojos miopes veían; en sentido más amplio y figurado, cómo sale del mundo de la niñez hacia el de la adolescencia, cómo sale del campo hacia la ciudad, de su casa a la escuela. Eso es lo que pasa en *Mutum*, de Sandra Kogut (2007). Sin quitar los ojos del niño, Tiago, la película nos habla de la rudeza del padre que, en la mitad de la historia, y tras una acción mas violenta que de costumbre, desaparece por completo. En realidad, en la historia de Tiago el padre está casi siempre fuera de cuadro.

Dos. La película nos habla de jóvenes que han cometido un delito, unos más graves que otros. Ellos son el tema de *Juízo,* de Maria Augusta Ramos (2008) y la cámara casi sólo mira a esos niños. Pero la verdadera preocupación de

José Carlos Avellar

José Carlos Avellar, crítico cinematográfico y ensayista brasileño, es el responsable de la selección de títulos que conforman esta gran retrospectiva del último cine salido del país sudamericano. Avellar, nacido en Río de Janeiro, ha trabajado durante más de dos décadas para el diario Jornal do Brasil, en cuyas páginas ha plasmado sus vastos conocimientos acerca del cine brasileño. Además de ejercer como consultor para diversos festivales ,es autor de varios libros e innumerables artículos dedicados a teoría cinematográfica y a estudios sobre cine brasileño y latinoamericano.


Amarelo manga

TODAS LAS HISTORIAS PISAN LA MISMA TIERRA

este documental se encuentra fuera de cuadro. Son las madres de esos niños, las que se ponen cariñosas a su lado en el salón de los juzgados y las que se vuelven madres severas de todos ellos a la hora de juzgarlos.

Tres. La película nos cuenta la historia de una mujer abandonada y de su hijo de pocos meses de vida en una pequeña ciudad en el fin del mundo, engañada por el padre de su hijo y más o menos enclaustrada en la casa de su abuela. Habla de esa mujer, Hermila, pero mirando, mientras mira cómo es en realidad, lo que ella quería ser: otra. Con otra vida. En otro lugar. El deseo urgente de cambiar de vida la lleva a vivir un día como si fuera Suely (esa es en resumen la acción de *O céu de Suely,* de Karin Ainouz). En el centro de esa acción, aunque fuera de cuadro, la figura del padre, la figura de todos los padres del mundo. *O céu de Suely* en cierto modo prosigue el viaje empezado diez años antes en *Terra estrangeira,* de Walter Salles y Daniela Thomas (1996). Las dos películas interrumpen la narración en una carretera. En la historia de Salles y Thomas tenemos jóvenes brasileños que han migrado a Portugal, Miguel, Paco y Alex, y en la escena final la cámara vuela sobre el automóvil que rompe la frontera –la frontera entre Portugal y España, pero en la realidad del cine, que es la que importa, Alex y Paco rompen la frontera de una tierra extranjera con otra tierra extranjera–. En la escena final de *O céu de Suely* también encontramos dos personajes en la carretera: Hermila y João Miguel, la madre que abandona a su hijo en casa de la abuela en búsqueda de una nueva vida y el hombre que sigue enamorado de ella y no quiere verla partir. La cámara ahí no vuela, se mantiene firme en el suelo para ver cómo el ómnibus desaparece en el horizonte con Hermila y aguardar el regreso de la moto de João Miguel.

Cuatro. El mundo del niño miope de *Mutum* no es el mismo de los niños sin horizontes de *Juízo*, ni la madre de la película de Sandra Kogut se parece a la jueza de la película de Maria Augusta Ramos.
La carretera de *O céu de Suely* no es la misma de *Terra estrangeira*. El ómnibus de Hermila no toma la misma dirección del auto de Paco y Alex. Pero todas esas historias pisan la misma la tierra, la tierra de la dramaturgia que ha creado esas diferentes historias para contar lo que somos, lo que pensamos ser, lo que nos gustaría ser. Sandra Kogut, en la ficción en-


Linha de passe


Juízo

trecortada por gestos documentales de *Mutum*, se mueve en la misma realidad en la que Maria Augusta filma su documental *Juízo* entrecortado por gestos de ficción. Hermila (personaje que en *O céu de Suely* tiene el mismo nombre de la actriz que la interpreta) se mueve en la misma realidad que forzó a Paco y Alex a buscar en tierra extranjera una salida para la presión que hiciera de ellos extranjeros en su propia tierra.

La falta de perspectiva de la ciudad en la región agreste de Hermila, donde todas las calles llevan a la carretera que va hacia el sur, es como el horizonte cerrado por las paredes ciegas de los edificios vecinos cubiertas de anuncios gigantescos de la São Paulo de Paco. Los edificios y viaductos que cierran el horizonte de la São Paulo de *Terra estrangeira* son como las paredes de las salas de juzgado o las rejas de la cárcel de *Juízo*. El paisaje de *Mutum* abierto a los ojos miopes de Tiago es como una perspectiva del espacio en que vive Hermila: puede que exista pero se encuentra fuera de foco. Todos los caminos llevan a la gran ciudad, donde existen lentes, anteojos y escuelas que permiten, parece, ver mejor, aunque la São Paulo de Paco



O céu du Suely

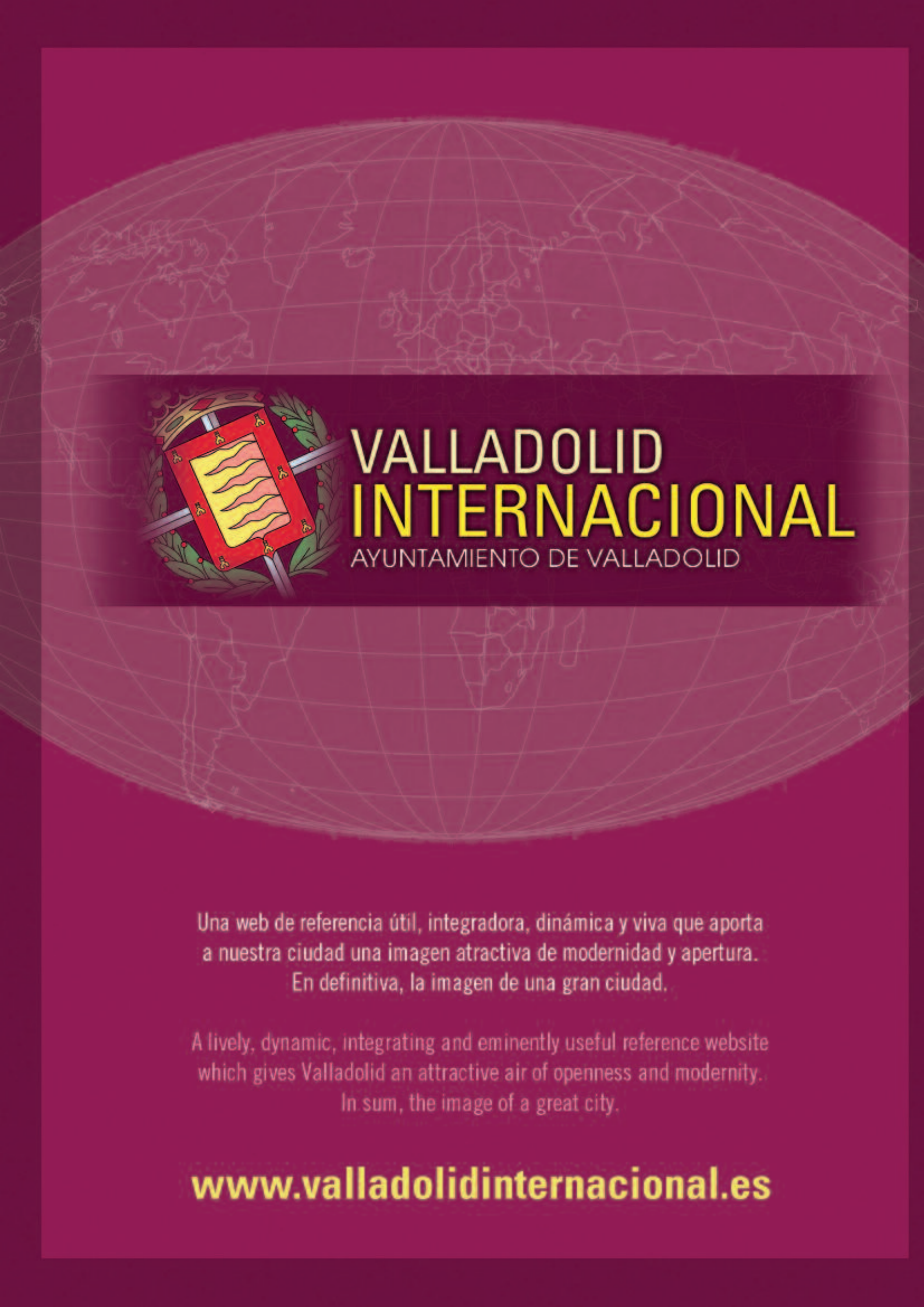
El cielo se encuentra al alcance de la vista pero siempre más y más lejos

sea todo muro, pared y viaducto, diferente de la de *Mutum*, que es solo árbol, viento y lluvia.

Sea cual sea el espacio en donde viven esos personajes, se encuentran en la orilla de la misma carretera en la frontera de Portugal y España cortada por Paco y Alex en búsqueda de la felicidad en tierra extranjera y también en la misma carretera de la minúscula ciudad de la abuela de Hermila, Iguatu. No importa si estamos en un sitio de muchas o pocas casas, en una ciudad pequeña o en una metrópolis. La carretera importa por la permanente invitación al viaje. La carretera y el cielo, el "lugar distante, el lugar donde se puede ser feliz". El lugar sin males, el cielo, la línea del horizonte, se encuentra todo el tiempo al alcance de la vista pero siempre más y más distante: es el lugar que "está en todos los lugares y en ningún lugar".



Deserto feliz



Una web de referencia útil, integradora, dinámica y viva que aporta a nuestra ciudad una imagen atractiva de modernidad y apertura. En definitiva, la imagen de una gran ciudad.

A lively, dynamic, integrating and eminently useful reference website which gives Valladolid an attractive air of openness and modernity. In sum, the image of a great city.

www.valladolidinternacional.es

La memoria del cine de autor

Seminci pone en marcha un Centro del Conocimiento para salvaguardar y difundir su enorme archivo.



Federico Fellini y Alberto Grimaldi



Atom Egoyan

Convertirse en algo más que una cita anual con el cine. Es la premisa con la que trabaja todo el equipo de Seminci y que encuentra su sentido en las actividades paralelas que desarrolla a lo largo del año o en las que interviene colaborando con otras entidades.

Un nuevo proyecto en el que trabaja actualmente la Semana viene a complementar su función principal de difusor del mejor cine de autor que se realiza en todo el mundo.

El propósito del certamen es el de preservar y catalogar la ingente documentación que a lo largo de todos estos años ha reunido y poder ofrecérsela de esta manera a todos los ciudadanos interesados en esta realidad.

EL CENTRO DEL CONOCIMIENTO DEL CINE DE AUTOR ES UN PROYECTO PIONERO EN EUROPA

El Centro del Conocimiento del Cine de Autor ya ha dado los primeros pasos que le aproximan a lo que, en teoría, debe alcanzar. Eso será el primer centro de este tipo que vea la luz en Europa y una herramienta excepcional encargada de difundir todo el material documental (escrito, gráfico, vídeo) que en la actualidad se encuentra en manos de Seminci.

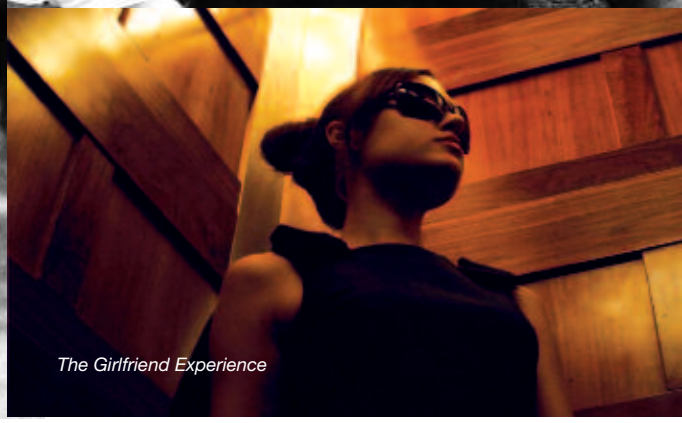
Profesionales ligados al mundo del cine, estudiosos de este arte y aficionados con deseos de profundizar más en sus conocimientos serán los grandes beneficiados de esta iniciativa.



Confidencias



Léolo



The Girlfriend Experience

The memory of auteur film

The Valladolid Film Festival sets up a Learning Centre in order to preserve and disseminate its large documentary holdings

Being something more than a once-a-year film event: such is the aim of the whole of the Valladolid Festival crew, as well as the main reason for the sidebars scheduled all year long or for Seminci's collaborations in events organized by other institutions.

The Valladolid Film Week is currently working on a new project that will further extend the festival's role as disseminator of the best auteur films that are made worldwide. The purpose of this project is to preserve and catalog the huge amount of documents that the Valladolid Festival has been collecting in all these years and to make them available to everyone with an interest in auteur film.

THE LEARNING CENTRE FOR AUTEUR FILM IS A PIONEERING PROJECT IN EUROPE

The Learning Centre for Auteur Film has already taken the first steps in the direction of its theoretical goals. It is meant to be the first centre of its kind to see the light in Europe, as well as to provide an exceptional tool for the dissemination of the full documentary records (written, graphic, video) presently under the care of the Valladolid International Film Festival.

Film professionals, film scholars and film-lovers wishing to enrich their knowledge of cinema will be the great beneficiaries of this project.

EL CENTRO PONDRÁ A DISPOSICIÓN DEL PÚBLICO LAS PUBLICACIONES Y EL MATERIAL QUE SEMINCI HA GENERADO A LO LARGO DE SU HISTORIA



El centro ya está dando sus primeros pasos


Kes, de Ken Loach

Las posibilidades que ponen al alcance de la mano las nuevas tecnologías permiten que un proyecto como el Centro del Conocimiento del Cine de Autor ofrezca en principio un abanico amplísimo de oportunidades.

Aunque el centro cuenta con un espacio físico en las instalaciones de las que dispone Seminci en el Teatro Calderón de Valladolid, uno de sus grandes atractivos será un sitio virtual accesible a través de Internet y abierto a cualquiera que desee conocer su contenido.

El resultado de esta apuesta del Festival estará apoyado por un equipo multidisciplinar de documentalistas y expertos cinematográficos encargados de manejar un gran caudal de información en materia de cine internacional de autor y ponerla en consonancia con las herramientas que la digitalicen, cataloguen y preserven.

En una primera fase, el centro ofrecerá la posibilidad de acceder, por ejemplo, a la versión digital de los catálogos de cada una de las ediciones de Seminci. Más de 50 años de cine al alcance de un clic de ordenador.

Además, este pionero centro digitalizará y pondrá a disposición del público publicaciones editadas por el festival, como las que cada año dedica a los nuevos autores, así como bibliografías, críticas, carteles, guiones, bases de datos...

Imagen fortalecida

Los beneficios que generará la puesta en marcha de este centro los notarán en especial los usuarios del novedoso servicio. Gracias a él, además, Seminci fortalecerá la imagen de festival comprometido con la difusión del cine de autor que siempre ha acompañado al certamen. La herramienta de catalogación y consulta convertirá al festival en un referente internacional en esta materia y ayudará a la promoción y difusión de Seminci y de todos los agentes que participan en ella por todo el mundo.

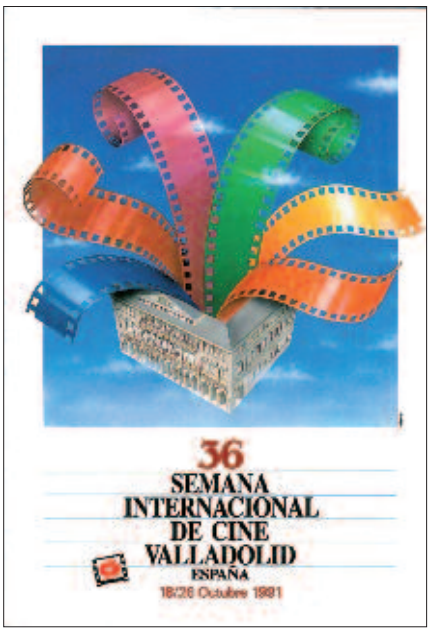
Un lugar de encuentro con el cine de autor con el que el festival da un nuevo y decisivo paso en su estrategia de crecimiento.

PEGADOS A LA TECNOLOGÍA

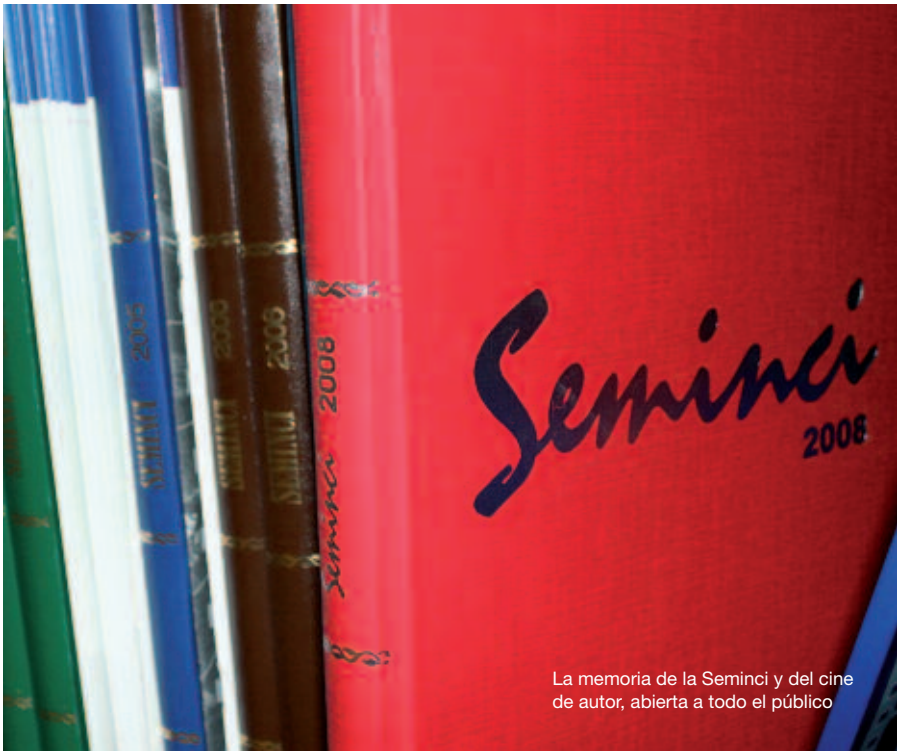
El acceso a toda la documentación generada y almacenada por el centro de conocimiento estará garantizado para cualquier persona interesada en conocer su contenido. En este sentido se tomarán las medidas oportunas para navegar por los contenidos que alojará la web sin que discapacidades de cualquier tipo sean impedimentos para ello. El desarrollo de la herramienta de catalogación y búsqueda incorporará tecnologías de web semántica, lo que facilitará a la persona que realice una consulta encontrar la información requerida.



THE CENTRE WILL MAKE AVAILABLE TO ALL KIND OF USERS THE PUBLICATIONS AND MATERIALS THAT THE VALLADOLID FILM FESTIVAL HAS GENERATED IN THE COURSE OF ITS FULL HISTORY







La memoria de la Seminci y del cine de autor, abierta a todo el público

The possibilities afforded by the new technologies mean that an initiative like this one can potentially provide a very wide range of opportunities. Although the Learning Centre has its physical premises in the Festival facilities at Teatro Calderón, one of its main appeals lies in that it will be a virtual site accessible on the Internet and open to anyone interested in its contents.

This is a very special project for the Valladolid Festival and, once it is in full shape, it will be supported by a multidisciplinary team of documentalists and film experts in charge of handling a great amount of information on international auteur cinema and process it by means of such tools as will eventually be used to digitalise, catalog and preserve this documentary wealth. During the project's first stage, the Learning Centre will provide access, for example, to the digital versions of all the catalogues of the Festival's previous editions. Thus, over 50 years of film history will become available at a single click.

Moreover, this pioneering documentary centre will be digitalising and making available to the general public a number of Festival publications –including those devoted every year to the younger generation of filmmakers, as well as bibliographies, film reviews, posters, film scripts, databases...

A strengthened image

The benefits accrueing as a result of setting up this Learning Centre will be particularly enjoyed by the users of this innovative service. Additionally, the centre will help the Valladolid Film Week strengthen its image as a Festival committed to the dissemination of auteur film. The consultation and cataloging tool will make the Valladolid Festival into an international reference in this area, as well as contributing to the Film Week's worldwide promotion. The Learning Centre is mean to be a meeting point around auteur cinema and also a new, decisive step in the Festival's growth strategy.

TECHNOLOGICAL COMMITTMENT

Access to all documents generated and stored by the Learning Centre is guaranteed for anyone interested in its contents. In this sense, steps will be taken to allow online content browsing notwithstanding user disabilities of any kind. The development of the consultation and cataloging tool will engage semantic web technologies, and this will facilitate information retrieval as much as possible.

Adiós a un coloso de las letras

Miguel Delibes



El pasado 12 de marzo moría uno de los más grandes escritores españoles del último siglo. Miguel Delibes deja un legado inmortal en sus novelas que siempre le mantendrá vivo en el recuerdo de todos sus admiradores. Decenas de novelas entre las que se encuentran *El camino*, *Los santos inocentes* o *El hereje*, muchas de ellas llevadas al cine, son sólo un ejemplo de su enorme calidad literaria, pero también humana.

Miguel Delibes fue, durante el último medio siglo, una de las mayores -si no la mayor- referencia para la cultura vallisoletana. Periodista –dirigió durante años el principal diario de la ciudad, El Norte de Castilla–, pero sobre todo novelista y autor de una de esas obras que respiran coherencia, solidez y aroma personal, falleció el pasado 12 de marzo. Tenía 89 años.

Mientras desempeñaba su trabajo como periodista -Delibes comenzó su carrera como crítico cinematográfico en las páginas del periódico- inició una trayectoria paralela en la literatura por la que terminaría decantándose tiempo después.

En 1947 escribió su primera novela y deslumbró ya a la crítica y a los lectores con *La sombra del ciprés es alargada*, obra que obtuvo el Premio Nadal al año siguiente.

En sus novelas dejó constancia de una serie de preocupaciones, de temas recurrentes, que nunca abandonó. Como el eterno conflicto entre dos mundos opuestos pero condenados a entenderse, el que mantenía las raíces de la vida rural y el que se abre paso en las ciudades. La caza (fue siempre un apasionado de su práctica), la infancia y el pasado son también elementos clave para entender la obra de Delibes, exquisito en el uso de la palabra y en busca siempre del término más ajustado.

CON *EL HEREJE* PUSO PUNTO Y FINAL A SU EXTRAORDINARIA PRODUCCIÓN LITERARIA

Un vistazo a sus obras apabulla por su consistencia. *El camino*, *Diario de un emigrante*, *La hoja roja*, *Cinco horas con Mario*, *La mortaja*, *El príncipe destronado*, *Los santos inocentes*, *Señora de rojo sobre fondo*



En el rodaje de *El camino*

LA CAZA, LA MUERTE O EL PASADO, PIEZAS CLAVE PARA ENTENDER SU OBRA

gris... Y decenas de obras que encuentran su punto final en *El hereje*, la última de las novelas que publicó cuando la enfermedad ya había comenzado a hacer mella en su estado físico. El propio escritor había anunciado hace años que el Delibes novelista había fallecido durante una operación a la que tuvo que ser sometido y que le dejó secuelas que le impidieron volver a empuñar la pluma para continuar creando personajes y escenarios inolvidables.

El Nobel que no le llegó

En España recibió los más prestigiosos premios a los que un escritor puede optar, además de ocupar un sillón (el "e") en la Real Academia Española desde 1975.

Al Premio Nadal obtenido por su primera novela hay que sumar distinciones como el Premio Nacional de Narrativa en 1955 por *Diario de un Cazador*, el Premio Príncipe de Asturias de las Letras en 1982, el Premio Nacional de las Letras Españolas en 1991 o el Premio Cervantes en 1993.

Lo que no pudo celebrar, aunque su carácter humilde y sereno seguro habría puesto el freno a la euforia desmedida, fue el Premio Nobel de Literatura, del que fue eterno candidato pero nunca ganador. En 2001 el Ayuntamiento de Valladolid promovió su candidatura al prestigioso galardón en una iniciativa a la que se sumó Seminci.

Miguel Delibes

A farewell to a Spanish literary giant

Over the last half a century, Miguel Delibes was one of the key figures –if not the most important– in the cultural scene of Valladolid. A journalist (for several years he was editor in chief of the city's main daily El Norte de Castilla) –but above all a novelist and the author of a coherent, sound and extremely personal literary ouvre– Delibes died on March 12th at the age of 89 years.

While still working as a journalist (he began as a film critic in the above-mentioned newspaper), Delibes embarked on a parallel career in literature which would eventually become his main involvement.

In 1947 he wrote his first novel, *La sombra del ciprés es alargada (The Cypress Casts a Long Shadow)*, a piece of prose narrative which already dazzled both critics and readers and won the Nadal Prize the following year.

In his novels he reflected several concerns and recurring themes that he would never give up. Like the eternal conflict between two opposing ways of life –one rooted in the rural world and the other developing in cities– which are nevertheless doomed to complement each other. Hunting (an activity he practised with passionate involvement), childhood and the past are again key elements in Delibes's literary production, as is his always exquisite and accurate choice of words.

A glance at his works produces an impressive feeling of consistency. *El camino (The Path), Diario de un emigrante (Diary of an Emigrant), La hoja roja (The Red Leaf), Cinco horas con Mario (Five Hours with Mario), La mortaja, El príncipe destronado (The Dethroned Prince), Los santos inocentes, Señora de rojo sobre fondo gris*... And so many other works until his final novel *El hereje (The Heretic)*, which he published when his physical condition was already deteriorating as a result of disease. Indeed the writer himself had announced a few years earlier that Delibes the novelist died following a surgical operation whose consequences prevented him from taking the pen again and creating further unforgettable characters and settings.

The Nobel Prize which never came

In Spain, Miguel Delibes was awarded the most prestigious literary prizes a writer can aspire to, apart from holding the "e" chair at the Spanish Royal Academy of Language since 1975. To the Nadal Prize harvested by his first novel, one should add further recognitions like the 1955 National Prize for Fiction which he won for his novel *Diario de un cazador*, the Prince of Asturias Award in 1982, The 1991 National Award for Spanish Letters or the Cervantes Prize in 1993.

He died, however, before he could be awarded the Nobel Prize in Literature, for which he was something of an eternal candidate: had he been granted it, however, there is no doubt his humble and sober character would have cooled down any overflowing celebration. In 2001 the Valladolid City Council promoted his candidacy for the prestigious award in an initiative that received the support of the Valladolid Film Festival.



Lola Herrera en *Funcón de noche*

Homenaje 55ª edición

Seminci dedicará su próxima edición a Miguel Delibes y prepara además un homenaje más que obligado. La creación de un nuevo premio o una mesa redonda son algunas de las posibilidades en estudio.

La Semana Internacional de Cine de Valladolid dedicará a la figura de Miguel Delibes la 55ª edición de su Festival, que se celebrará la última semana del mes de octubre. Una pérdida como la que representa la del escritor vallisoletano, uno de los más valorados embajadores de la cultura castellana y profundamente apegado a su tierra, no podía ser obviado por Seminci, que estudia ya las posibilidades para honrar la memoria de Delibes.

La opción más clara por el momento es la celebración, dentro de la propia Semana, de una mesa redonda en la que se debatiera el peso de la obra de Delibes, con una atención especial a las adaptaciones cinematográficas que originaron sus textos. La proyección de una de estas películas, entre las que destacan obras maestras del cine español como *Los santos inocentes*, pondría fin a la mesa.

Otra de las posibilidades que se han barajado para recordar la figura de Delibes es la de realizar una lectura pública del guión basado en su última novela publicada: *El hereje*. Pese a que la película nunca llegó a ver la luz, existe un guión, obra de José Luis Cuerda, que Seminci trataría de acercar a sus espectadores para conocer cómo habría sido el filme.

AFICIONADO AL CINE, SIEMPRE DEMOSTRÓ SU SIMPATÍA HACIA EL FESTIVAL

Nuevo premio

Además, el equipo directivo del Festival ha planteado la posibilidad de ampliar el palmarés oficial mediante la creación de un nuevo galardón. En concreto, la opción valorada se refiere al nacimiento del premio al mejor guión que quedaría bautizado con el nombre de Miguel Delibes.

Cualquiera de estas alternativas para homenajear al escritor, sin embargo, apenas servirá para devolver una mínima parte de lo que Delibes hizo por Valladolid y también por la Seminci. Aficionado al séptimo arte, mantuvo siempre una cordial relación con el Festival y colaboró en las páginas de sus publicaciones en más de una ocasión para hablar de las conexiones entre su obra literaria y las adaptaciones cinematográficas de las que fue objeto.

DELIBES Y SEMINCI

La Semana de Cine, para mí, es una empresa extraordinaria que tuvo la virtud de estar bien orientada desde sus comienzos. En una época en la que en España no se veía cine de auténtica calidad, la Semana de Valladolid ofreció lo mejor que entonces se hacía en el mundo. (...) En aquellos años en los que había una rígida censura lo bueno nos llamaba más la atención. Hoy, por las salas de arte y ensayo, estas películas pueden sorprendernos, pero menos, por supuesto. Ello no presupone que haya decaído la calidad del Festival porque, esto es evidente, continúa brindándonos la oportunidad de ver en siete días media docena de películas notables, cuando normalmente se necesita un año para ello. (...) La Semana de Valladolid me parece la muestra universal de cine más importante y más seria que tiene lugar en España.

Miguel Delibes, 1969



Valladolid y Castilla

The Festival's tribute

The Valladolid International Film Festival will dedicate its 55th edition during October's last week to Miguel Delibes. Such a loss as that entailed by the death of the Valladolid-born writer –one of the most illustrious ambassadors of Castilian culture and a man deeply attached to his birthplace— could not possibly be overlooked by the Film Week. The Festival is currently considering several possibilities in order to pay a tribute to the memory of Delibes.

For the time being the clearest choice would be to hold a round table on the significance of Delibes's literary output with special attention being paid to the film adaptations of his works. The round table would end with the screening of one of these films, which include masterpieces of Spanish cinema like Mario Camus's *Los santos inocentes*.

Another possibility that is being considered for this tribute would be a public reading of the screenplay based on Delibes's last published novel *The Heretic*. Even though the film never saw the light, the Valladolid Film Festival would try to give its audience an idea of what the film would have been likeas reflected in the script by José Luis Cuerda.

A new Festival award

Additionally, the steering team of the Valladolid Film Festival is considering the possibility of extending the official list of awards in order to create a new prize. More particularly, the proposal under consideration is an award given to the best screenplay that would be called after the deceased writer.



Álvaro de Luna, protagonista de *El tesoro*

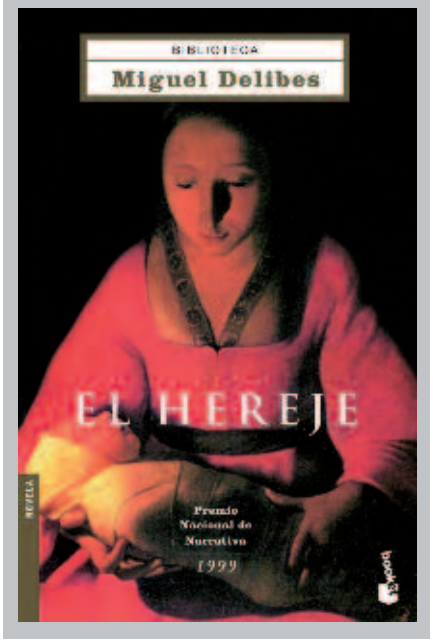
EL HEREJE, EL FILME QUE NO FUE

En 1998, Miguel Delibes publicó la que sería su última novela, un homenaje a Valladolid ambientada en el siglo XVI, que llevaba el título de *El hereje*. La obra consiguió el Premio Nacional de Narrativa y la admiración entre los lectores, que hicieron de esta postrera incursión en la narrativa uno de los grandes éxitos en la extensa obra del escritor. A partir de este momento, según reconoció el propio Delibes, la enfermedad que arrastraba le obligó a abandonar de manera definitiva los trastos de escribir, al menos para relatos tan ambiciosos como el que plasmó en esas últimas páginas.

La historia de *El hereje*, centrada en la vida de un comerciante que entraba en contacto con las corrientes protestantes que comenzaban a desembarcar en la Península, poseía suficientes atractivos como para que el cine la ignorara.

Así fue cómo en 2001 aparecieron las primeras noticias sobre la película que plasmaría en el celuloide la convulsa vida de Cipriano Salcedo. El encargado de la empresa sería José Luis Cuerda (*El bosque animado*, *La lengua de las mariposas*), que ya trabajaba en el guión. Incluso se especuló con el rostro que encarnaría al protagonista de la historia y que tendría los rasgos del actor catalán Sergi López.

Sin embargo, las complicaciones de un proyecto de estas características, una coproducción entre varios países europeos que precisaría de un elevado presupuesto, fueron posponiendo el inicio de un rodaje que finalmente no llegó a comenzar nunca.



Repaso a toda su obra

Su obra, su cine



Los santos inocentes, de Mario Camus, una de las adaptaciones de Delibes con mayor éxito

La colosal obra literaria de Miguel Delibes, sin duda una de las más respetadas y de mayor calado de la segunda mitad del siglo XX, no encontró, por lo general, una traducción a la misma altura en las pantallas de cine. Esto no quiere decir, por supuesto, que no existan brillantes ejemplos que desbaraten la apreciación.

El título de Camus consigue trascender la magnífica obra de Delibes

Mario Camus dirigió en 1984 la adaptación de *Los santos inocentes*, traslación descarnada de la novela que tres años antes había publicado Delibes. Ambientada en un cortijo extremeño, la película consigue la extraña proeza de seguir de manera fiel la letra impresa y, al tiempo, de constituirse como una obra con una entidad propia, capaz de vivir en el tiempo al margen de su antecedente literario. Una fantásticas interpretaciones, con premio incluido para Alfredo Landa y Paco Rabal (inolvidables Paco el Bajo y Azarías) en el Festival de Cannes, componen un retrato implacable de las durísimas condiciones de vida de una familia de trabajadores del campo en la España rural de los años sesenta. Un mundo en el que las diferencias y las injusticias sociales son igual de abrumadoras que aceptadas por sus pacientes víctimas.

Imagen escrita

La cinefilia de Miguel Delibes quedó reflejada de manera fiel en el libro sobre el autor que, con el título *La imagen escrita*, publicó Seminci en 1993 con motivo de un ciclo especial que repasó las adaptaciones realizadas a partir de su fértil producción literaria. Ramón García Domínguez desgranó ese reflejo de su obra en el cine mientras que Manuel Velasco firmó una profusa investigación que recopilaba las centenares de críticas, los artículos e incluso alguna caricatura relacionada con el mundo del cine que Delibes dejó impresos en las páginas de El Norte de Castilla durante el tiempo en que estuvo ligado al rotativo vallisoletano.

En esas breves piezas, la mayoría fechadas en la década de los cincuenta, vertía palabras elogiosas al *Calabuch* de Berlanga, profesaba su admiración hacia westerns como *Duelo al sol* o *Río Rojo* o señalaba, ya entonces, cómo el cine español era frecuentemente denostado por una masa de “eternos disconformes”.

Las ratas o *El tesoro* pasaron por la Sección Oficial del certamen

En 1993, Seminci dedicó un espacio importante de su programación a homenajear a Delibes y estudiar su obra desde una concepción cinematográfica. Junto con el libro *Miguel Delibes. La imagen escrita*, de Ramón García Domínguez, una retrospectiva mostró el grueso de la filmografía basada en sus novelas. Una oportunidad para revisar unos largometrajes que, en algunos casos, ya habían pasado por el festival, bien como parte de algún ciclo especial, bien formando parte de la Sección Oficial del concurso.

Así ocurrió, por ejemplo, en 1986, cuando Antonio Giménez-Rico presentó en el Festival *El disputado voto del Sr. Cayo*. Una de las más populares novelas de Delibes gozó también de una extraordinaria respuesta en su versión cinematográfica. La película, de hecho, se hizo en aquella edición con el Premio del Público y se convirtió en la primera cinta en gozar con el reconocimiento del entonces recién nacido galardón. Giménez-Rico volvería a Delibes y a Seminci en 1997, cuando *Las ratas*, recreación de otra de las grandes novelas del autor vallisoletano, inauguró la edición de aquel año.

Antes, en 1988, Antonio Mercero compitió en la Sección Oficial con *El tesoro*, cinta sobre la codicia en la que vuelve a aparecer uno de los temas recurrentes en Delibes: la confrontación entre el mundo rural y el urbano, entre "lo viejo" y "lo moderno".

El ciclo de 1993 recuperó, además, cintas como *Tierras de Valladolid* (César Fernández Aedavin, 1966), *En una noche así* (Cayetano Luca de Tena, 1968) o *La mortaja* (José Antonio Páramo, 1974), quizá más olvidadas, junto con otras que han permanecido en la memoria del público como *La guerra de papá* (Antonio Mercero, 1977).



La mortaja

En dos apuntes...



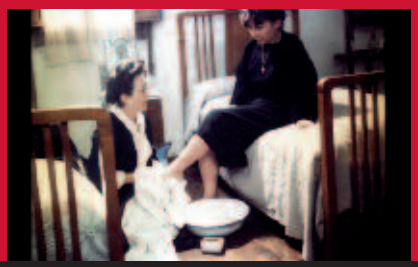
LOS SANTOS INOCENTES

Quizá la traslación a la gran pantalla de una obra de Delibes más aplaudida. Mario Camus cuenta con un reparto prodigioso (Alfredo Landa, Paco Rabal, Terele Pávez, Juan Diego) para mostrar las diferencias entre clases y las difíciles condiciones de vida de los más humildes en un cortijo extremeño.



EL DISPUTADO VOTO DEL SR. CAYO

Antonio Giménez-Rico logró la Espiga de Plata en 1986 con la adaptación de esta novela. La magnífica interpretación de Paco Rabal -de nuevo en una obra de Delibes- es uno de los elementos más recordados de un largometraje que muestra el choque de dos realidades contrapuestas con un trasfondo político que lo dota de una mayor profundidad.



Y ADEMÁS...

La extensa obra literaria de Miguel Delibes no encontró, salvo algunas excepciones, una respuesta cinematográfica que supiera estar a la altura. Ana Mariscal fue la primera realizadora que se atrevió a llevar a la pantalla el mundo de Delibes. Lo hizo en 1964 con el texto que aupó a la fama al escritor vallisoletano: *El camino*. Más de un deécada después Antonio Giménez-Rico dirigió a Antonio Ferrandis, Amparo Soler Leal o Mónica Randall en *Retrato de familia*, la historia que Delibes había publicado bajo el título de *Mi idolatrado hijo Sisí*. Antonio Mercero, por su parte, logró un enorme éxito en 1977 con *La guerra de papá*, adaptación de *El príncipe destronado*. Otra de sus grandes obras, *Cinco horas con Mario*, contó con una particular versión dirigida por Josefina Molina: *Función de noche*.

seminci en la India

Un acuerdo de colaboración con el Festival de Kerala estrecha los lazos de Seminci con el cine de aquel país y abre nuevas puertas para difundir en España un cine de enorme riqueza pero que es todavía un gran desconocido.



Durante la pasada edición de Seminci, la número 54, Valladolid acogió el I Encuentro de las Cinematografías de España y la India. Representantes de las dos industrias estudiaron posibles acuerdos de colaboración entre ambas en materia de coproducción, promoción y, en particular de distribución.

La presencia en Valladolid del país asiático a través de la Casa de la India convierte a la ciudad en un foco de primer nivel a la hora de abordar cuestiones de este tipo. El activo que representa la Seminci, por su parte, posiciona al festival en un magnífico lugar para entablar lazos con entidades indias que no sólo redunden en su propio beneficio, sino en el del conjunto de la industria española.

Lo que parece claro es que ambos países están dispuestos a hacer del cine un punto de encuentro y que el certamen vallisoletano va a poner los medios que tenga a su alcance para que esa relación sea lo más estrecha y fructífera posible.

La India, territorio apto para Seminci

Lazos con Kerala

Uno de los primeros pasos para forjar ese contacto lo ha dado Seminci con la firma de un convenio de colaboración con el International Film Festival of Kerala (IFFK). Este festival, con el que Seminci guarda grandes semejantes en cuanto a su dedicación al cine de autor, nació hace 14 años y durante este tiempo ha alcanzado el objetivo de atraer a un público cada vez más numeroso y convertir la región en un núcleo con sabor a buen cine.

El director de Seminci, Javier Angulo, rubricó el documento el pasado 24 de marzo acompañado por el presidente de la Academia de Cine de Kerala y máximo responsable del festival, Shri K.R. Mohanan, y por la directora artística del IFFK,

FESTIVAL DE KERALA

Estrechar lazos con un festival como el que cada año tiene lugar en Kerala supone para Seminci acercarse a un certamen de sus mismas características que mira con especial atención el cine de autor desde el otro lado del mundo. En 2009, retrospectivas dedicadas a Jacques Tati, Mikio Naruse o Arturo Ripstein; secciones que abordaron la situación del cine cubano actual, o miradas al pasado de la mano de la Nouvelle Vague francesa ocuparon gran parte de su parrilla.

En sus catorce ediciones de existencia, el IFFK se ha convertido además en un escaparate para el cine producido no sólo en esa zona, sino en toda la India. Sus secciones dedicadas a los largometrajes rodados en idioma malayalam y a los filmados en cualquier región del gigantesco país asiático representan, para el espectador foráneo, una magnífica oportunidad para vislumbrar hacia dónde se mueve la industria cinematográfica de aquel territorio. Durante la última edición de Seminci el público vallisoletano ya tuvo la ocasión de acercarse al exotismo que desprenden los fotogramas salidos de la India gracias a *Ritu*, película dirigida por Shyamaprasad. Oportunidad que se repetirá en futuras ediciones del certamen vallisoletano gracias a este acuerdo de colaboración suscrito entre ambas partes.



Ritu

The Valladolid Film Festival in India

A collaboration agreement with the Kerala Film Festival will strengthen the bonds between the Valladolid Film Week and India, while opening up new opportunities for the dissemination in Spain of an extremely rich film industry which still remains, however, largely unknown in our country.



Javier Angulo intercambia el acuerdo de colaboración con Shri K.R. Monahan en presencia de Bina Paul, K.S. Sreekumar y de Guillermo Rodríguez, de la Casa de la India

During the Valladolid Festival's latest edition, the city hosted the "First Encounter Between the Film Industries of Spain and India". On that occasion, representatives from the two national film sectors studied the possibility of signing mutual collaboration agreements in the matters of coproduction, promotion and, more particularly, distribution.

The Asian country's presence in Valladolid through Casa de la India makes the city a first-level setting for this kind of collaboration. On the other hand, the Film Festival represents a cultural asset which makes it the ideal context for the establishment of links with Indian film institutions that will prove beneficial for them as well as for the whole of the Spanish industry.

What seems clear, at any rate, is that both countries are willing to turn cinema into a meeting point and that the Valladolid Festival will use all means available so that this relation becomes as narrow and fruitful as possible

Links with Kerala

One of the earliest steps is setting up these contacts was taken by the Valladolid Film Festival through the signature of a collaboration agreement with the International Film Festival of Kerala (IFFK). This festival, which bears an important resemblance to the Valladolid Film Week as regards their common commitment to auteur film, was born 14 years ago. In all these years, it has managed to draw an ever growing audience and transform the whole region of Kerala into a place associated with good cinema. The Valladolid Festival Director Javier Angulo, signed the document accompanied by the President of the Kerala Film Academy and head of the IFFK Shri K.R. Mohanan, as well as by the latter festival's Artistic Director Bina Paul.



El cine español se hace fuerte en Asia

Bina Paul. Esta última, por cierto, fue invitada a formar parte del jurado internacional en la próxima edición de Seminci del mes de octubre.

El acuerdo entre los festivales de Kerala y Valladolid incluye varios puntos que comparten la misión, tal y como explica Javier Angulo, de establecer un marco de relación estable que incluye el intercambio de información y películas entre ambos certámenes.

El documento establece la prioridad de estrechar los lazos entre las industrias de los países acercando el cine español a la India y viceversa, con una especial atención a la producción que cada año sale de la región de Kerala.

Entre los puntos acordados, así, aparecen los que hacen referencia a la organización de ciclos y retrospectivas centradas en directores locales, la edición conjunta de publicaciones y la facilitación de contactos que puedan ser de interés para cualquiera de las dos partes.

Cine español en la India

Durante el pasado mes de marzo las ciudades de Delhi y de Chennai (la antigua Madrás) acogieron la quinta edición del Festival de Cine Español de la India. Una cita que comienza a asentarse en la vida cultural de ambas regiones, que cuenta con la organización de la Casa de la India y del Instituto Cervantes y que este año contó con una participación directa de Seminci a través de Javier Angulo.

El director del certamen ofreció en la sede del Instituto Cervantes en Chennai una rueda de prensa acerca del rumbo actual del nuevo cine español. Un cine que envió una nutrida delegación a esta muestra que trata de asentar la imagen de la industria nacional en un mercado de un potencial casi ilimitado como el indio.

La lista de profesionales que acudió a este encuentro aparecían nombres como los de los actores José Coronado, Kira Miró y Eulalia Ramón; el director Albert Solé; la productora Beatriz de la Gándara, o los músicos Adrian Schinoff o Antonio Carmona.

Los espectadores pudieron comprobar hacia dónde se mueve el cine de nuestro país gracias a títulos como *El truco del manco*, *Petit Indi*, *Todos estamos invitados* o *Fuera de carta*.

Spanish cinema in India

Back in March, the cities of Delhi and Chennai (formerly known as Madras) hosted the fifth edition of the Spanish Film Festival in India: a cultural event organized by Casa de la India and the Instituto Cervantes which is beginning to consolidate itself in both regions. This year it engaged the direct participation of the Valladolid International Film Festival, whose Director Javier Angulo held a press conference at the Instituto Cervantes in Chennai where he spoke about the present-day trends in the new Spanish cinema. The Spanish film industry was represented in this festival by a large delegation in an attempt to strengthen the image of our national film sector in India: a market with an almost unlimited potential.

The list of film professionals that attended the event included the names of actors José Coronado, Kira Miró and Eulalia Ramón; director Albert Solé; producer Beatriz de la Gándara; or music composers Adrian Schinoff and Antonio Carmona.

Audiences in the two Indian cities, on the other hand, were given the opportunity to see for themselves some of the present-day directions in Spanish cinema thanks to the screening of films like *The One-Handed Trick*, *Little Indi*, *Todos estamos invitados* or *Chef's Special*.

Cartagena de Indias

Cine al otro lado del charco

La agenda de Seminci y de su director a lo largo del último trimestre no sólo ha estado marcada con la intensa actividad de la visita a tierras asiáticas.

También en el continente americano un festival, uno de los más veteranos (en 2010 ha celebrado su medio siglo de existencia) y de mayor prestigio de toda la región, requería la presencia de la delegación española.

El Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias, en Colombia, tenía este año a España como país invitado de honor y proyectó un buen número de los títulos más importantes de la cinematografía nacional de los últimos años.

Entre las propuestas al margen de la proyección de películas, Cartagena de Indias acogió una mesa de encuentro entre festivales latinoamericanos que Javier Angulo se encargó de coordinar. La cita se saldó, entre otros, con el acuerdo de creación de una red nacional de festivales de cine en Colombia, país en el que conviven 60 muestras cinematográficas de todo tipo.

Durante la semana en la que Cartagena de Indias abrió las puertas del cine al público colombiano, el equipo de Seminci encargado de confeccionar la programación del festival estuvo atento para encontrar aquellas producciones que mejor encajen en la filosofía del certamen vallisoletano.



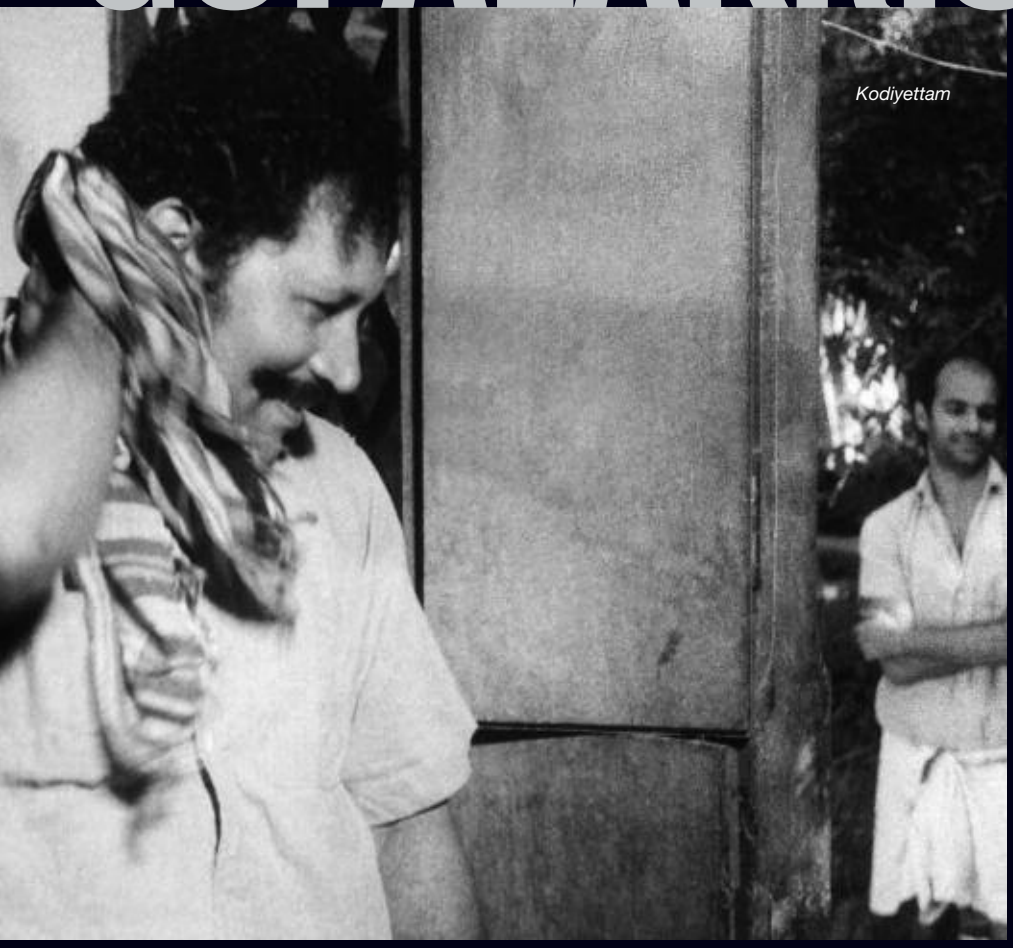
Over the last three months, the agenda of the Valladolid Film Festival –and that of its director— has been quite busy: and not just with the intense trip to Asia.

Also in the American continent one of the most prestigious and oldest film festivals (in 2010 it turned fifty) requested the presence of a delegation from the Film Week.

The Cartagena de Indias International Film Festival in Colombia has Spain as its guest of honour this year. A large number of significant Spanish films from the last few years were screened in Cartagena for that reason, while several additional events were scheduled including a round table discussion with representatives from Latin American film festivals that was chaired by Javier Angulo. One of the outcomes of this gathering was the setting up of a national network of film festivals in Colombia –a country where 60 such events, belonging to all kinds of categories, take place every year.

During the full week while the Cartagena de Indias Film Festival was running, Seminci's selection committee kept a close eye on the festival's programme with a view to spotting such films as could best fit into the Film Week's approach.

ADOOR GOPALAKRISHNAN


Kodiyettam

Los espectadores vallisoletanos tienen en el mes de septiembre una cita con un tipo de cine poco conocido en España y que Seminci acercará a las pantallas de la ciudad como un adelanto de lo que será el Festival en octubre. Uno de los ciclos con los que de manera periódica calman la sed cinéfila de los fieles de la Semana se centrará en uno de los autores indios que gozan de una mayor reputación pese a que, fuera de su país, no ha encontrado el eco mayoritario del gran público. Adoor Gopalakrishnan, nacido en la región de Kerala, inició hace ya cuatro décadas una carrera en la que ha dirigido once largometrajes y decenas de cortometrajes y trabajos documentales.

El realizador indio ha recibido premios por todo el mundo gracias a su cine

Sus trabajos (*Swayamvaram*, *Elippathayam*, *Mathilukal*, *Kathapurushan*) han pasado por festivales de cine de todo el mundo en los que han recibido multitud de premios. Además de por sus películas, el propio Gopalakrishnan ha sido reconocido a título personal con condecoraciones como la de Caballero de la Orden de las Artes y las Letras por el Gobierno francés y la más importante distinción civil de su país, la de Padma Vibhushan.

Objetivo: Kerala


Anantaram

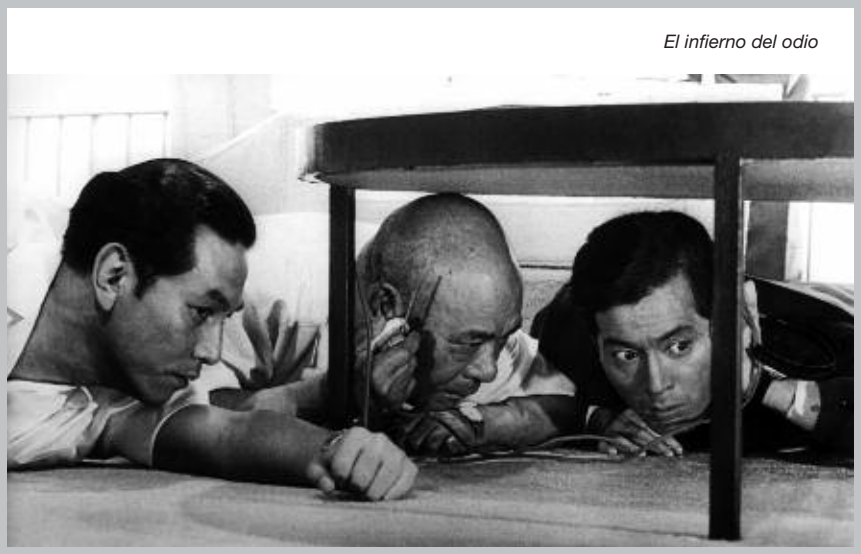
El hecho de que Seminci organice este ciclo y ayude a difundir la obra del director Adoor Gopalakrishnan forma parte de los objetivos que el propio festival vallisoletano y el International Film Festival of Kerala han acordado en las últimas semanas. Difundir cine de ambos países es uno de los propósitos fijados en el acuerdo de colaboración suscrito por las dos entidades. En concreto, Seminci prestará una atención especial al cine producido en el estado de Kerala, de donde Gopalakrishnan es originario y uno de sus principales embajadores por todo el mundo. El realizador, que rueda sus películas en malayalam, el idioma de aquella región, es un ejemplo de la enorme diversidad cinematográfica que existe en un país de las dimensiones de la India. A pesar de que en Occidente sea su vertiente más popular (Bollywood y todo lo que ello supone) la más conocida por los espectadores, existe un cine de autor de enorme calidad, del que Gopalakrishnan es un excelente representante. La apuesta de Seminci pasa por extender este otro cine y dar razones a sus espectadores para acercarse a él.

Indian cinema in Valladolid

September this year, the Valladolid film lovers will be offered some exposure to a film industry that is little known in Spain while Seminci brings to the city screens a foretaste of the October Film Week. As part of the programme of film showings periodically scheduled in between Festival editions in order to quench the thirst for cinema of the Film Week's loyal fans, a retrospective is being organized on one of the Indian filmmakers of highest renown, even though outside his country of birth he has not yet been acclaimed by majority audiences. Born in the state of Kerala, Adoor Gopalakrishnan embarked already four decades ago on a filmmaking career that has led him to direct eleven long features and a large number of shorts and documentary films. His titles (*Swayamvaram*, *Elippathayam*, *Mathilukal*, *Kathapurushan*) have been screened in film festivals throughout the world and have obtained a great many awards. Leaving aside his cinematic output, Gopalakrishnan has been the subject of recognition for his personal merits, having obtained such distinctions as the title of Commandeur of the Ordre des Arts et des Lettres by the French Government or his own country's most important civilian award, the Padma Vibhushan.


Kodiyettam

Concluye el homenaje de Seminci a Akira Kurosawa


El infierno del odio


Yojimbo

Seminci recordó al genio japonés

En el mes de marzo arrancó la primera parte del homenaje que la Semana Internacional de Cine de Valladolid ha querido rendir a la figura de Akira Kurosawa con motivo del centenario de su nacimiento. Durante ese mes, cinco títulos pertenecientes a la primera etapa del realizador japonés pasaron por la sala de Caja España que acoge los ciclos de Seminci a lo largo del año. En concreto, ese primer acercamiento a Kurosawa reunido bajo el título genérico de "El despertar de un mito (1910-1960)" permitió recuperar algunas de las primeras películas con las que se dio a conocer en todo el mundo y se ganó un prestigio que siempre le acompañaría. Largometrajes entre los que se incluyeron *Yoidore Tenshi* (*El ángel ebrio*, 1948), *Ikiru* (*Vivir*, 1952) o *Rashomon* (1950). Esta última cinta logró el León de Oro en el Festival de Cine de Venecia y el Óscar a la mejor película de habla no inglesa en 1951 y es, para muchos, la obra maestra del cineasta.

Una afirmación que resulta ciertamente arriesgada cuando se ponen una junta a otra todas las piezas de una filmografía modélica como la suya.

Entre el 24 y el 28 de mayo los espectadores del realizador que quieran recordar su cine o los que se acerquen por primera vez a él tendrán otras cinco raciones bien seleccionadas. En esta ocasión el ciclo se centra en su obra posterior a 1960 y alcanza algunos de sus últimos trabajos. En "La madurez del genio (1960-2010)", esta segunda parte del homenaje *Revisando a Kurosawa*, Seminci ha seleccionado *Yojimbo* (*El mercenario*, 1961), *Tsubaki Sanjuro* (*Sanjuro*, 1962), *Tengoku to jigoku* (*El infierno del odio*, 1963), *Dodes 'ka-den'* (*El camino de la vida*, 1970) y *Dersu Uzala* (*El cazador*, 1975).



Con la mente en la

55ª edición

Cuando faltan apenas cinco meses para que comience una nueva edición de Seminci, el Festival trabaja a pleno rendimiento con el objetivo de superar la calidad de anteriores ediciones. El recorte de un día en su duración no perjudicará este empeño.

Durante los últimos meses, el Festival ha seguido vivo pero manteniendo un ritmo muy diferente al habitual de la vorágine del mes de octubre. Durante esta época del año es necesaria una tarea que requiere de constancia, olfato y un gran sentido de la oportunidad. Es el tiempo de rastrear en los festivales de cine que se celebran por todo el mundo para dar con las películas idóneas para un tipo de certamen de un perfil tan concreto y consolidado como la Seminci de Valladolid.

El comité de selección del Festival ha recorrido ya buena parte del planeta a la caza de esos títulos con posibilidades de encajar en sus diferentes secciones.

Así, Seminci ha dejado su huella en citas como el FIPA (Festival Internacional de Producciones Audiovisuales), de la localidad francesa de Biarritz o la Berlinale alemana. En el otro lado del Atlántico, Cartagena de Indias (Colombia) también recibió la visita de la expedición española, que buscó en una interesante programación las cintas perfectas para su público.

Una estructura sólida

La coyuntura económica obliga en esta ocasión a una reestructuración en la Semana que afectará únicamente a su duración y al número de proyecciones. La calidad o, al menos, el esfuerzo por alcanzarla, se mantendrá intacta.

EL CERTAMEN CONTARÁ CON UNA ESTRUCTUR SIMILAR A OTRAS EDICIONES

Y es que, al retrasar un día la fecha de inauguración, las tres principales secciones del Festival verán reducido su peso. La cifra mágica para los tres casos (Sección Oficial, Punto de Encuentro y Tiempo de Historia) está fijada en torno a los 18 títulos.

Material suficiente, distribuido a lo largo de ocho días, para saciar el apetito cinéfilo de los espectadores de Seminci. Las señas de identidad, forjadas a lo largo del tiempo y conocidas de sobra por los más fieles, se mantienen imperturbables.

La Sección Oficial, núcleo central de esta cita con el cine, apostará por un cine de autor sin tener en cuenta su lugar de procedencia. Su objetivo, dar cabida al mayor número posible de sensibilidades que encuentran en el cine algo más que una mera herramienta de entretenimiento.



La edición de 2010 perderá un día, pero no su calidad

Secciones paralelas

Si la Oficial es la sección sobre la que gravita el Festival, Punto de Encuentro y Tiempo de Historia ejercen de necesarios contrapuntos que dotan de mayor profundidad y variedad temática al certamen. La primera abre la puerta a películas modestas que esconden poderosos argumentos para llamar la atención de los espectadores. Cintas de autores noveles a los que conviene seguir la pista, procedentes de lejanas y casi desconocidas cinematografías o firmadas por veteranos con ansias de nuevos experimentos.

Tiempo de Historia traerá hasta Valladolid de nuevo una selección de los trabajos documentales más interesantes de la temporada. La sección gana en interés y calidad año tras año y ya es una pieza insustituible dentro de la estructura de Seminci. Una mirada a la realidad que nos rodea desde las múltiples posibilidades que cada cineasta desea imprimir en su trabajo.

A festival that never stops



Honeymoons, Espiga de Oro en la 54ª edición

Over the last few months, the Valladolid Film Festival has continued its activity, although at a very different pace from the usual bustle in October. This time of the year rather requires a steady rhythm, a sound instinct and a fine sense of opportunity. This is the time to keep a close eye on film festivals the whole world over and track the right films for such a special and well-consolidated festival as the Valladolid Film Week.

The Festival's selection committee has already travelled far and wide after the scent of such titles as would best fit into the Film Week's several sections.Seminci has been present, for example, at Biarritz's FIPA (International Festival of Audiovisual Programmes) or at the German Berlinale. Across the Atlantic, on the other hand, Cartagena de Indias (Colombia) also received the visit of the Valladolid delegation, whose job was to search among a very interesting programme for the films that best suit our festival's audience.

A sound structure

The current economic situation forces us this time to undertake a restructuring of the Film Week that will exclusively affect its length and the number of screenings. The event's quality –at least as far as our committment goes– will remain untouched.

The one-day delay for the festival's opening will involve some slimming down of contents in the Film Week's three major sections. In all three cases (Official Section, Meeting Point and Time of History) , the "magical figure" is about 18 titles per section. That will provide enough supply to feed the appetite for film of our festival audience. And the Film Week's signs of identity –built up as a result of a long history and well-known by our most loyal fans– will moreover remain unaltered.

The Official Section –the event's core feature– will be committed to auteur films regardless of their provenance. Its goal remains to accommodate as wide a range of film sensibilities as possible in the understanding that cinema is something more than just pure entertainment.

The parallel sections

While the Official Section is the Festival's hinge, Meeting Point and Time of History provide the counterbalance needed to furnish the Film Week with a greater depth and a wider range of subjects. The former opens the Festival's gate to modest productions which often conceal powerful stories capable of taking the viewers' breath away. Time of History, on the other hand, will once more bring over to Valladolid a selection of the season's most interesting documentary features. This section is growing in interest and quality year after year, and it has indeed become an indispensable piece in the Festival's design: a glance at the world around us from as many angles as there are documentary filmmakers.

Universo de Cortos

Seminci vuelve a apostar por el cine en pequeñas dosis como parte fundamental de su programación



Las zapatillas de Laura

El cortometraje encuentra siempre en Seminci un espacio propio y de calidad, señal del reconocimiento del certamen por un formato igual de válido que su hermano mayor para contar historias. Cada año, un puñado de trabajos de escasos minutos de duración vuelven a demostrar que talento y gran duración no son, en absoluto, conceptos antagónicos.

En 2010, la estructura de Seminci dedicará un espacio similar al de ediciones anteriores a los cortos. La Sección Oficial, de esta manera, contará con un apartado exclusivamente dedicado a estos trabajos que competirán por sus propias Espigas de Oro y de Plata. Además, el mejor cortometraje de producción europea obtendrá también el reconocimiento del jurado y optará al premio anual que concede la European Film Academy.

Doble cita en Punto de Encuentro

La segunda gran sección del Festival, Punto de Encuentro, también reservará una parte importante de su parrilla a los cortometrajes. Y lo hará por partida doble, como ya es habitual desde hace años.

Por una parte, los cortometrajes extranjeros competirán por los 5.000 euros de premio con los que está dotada su categoría. En cuanto a los trabajos nacionales, formarán parte de una proyección especial que, bajo el nombre 'La noche del corto español', es ya parte indispensable del paisaje de Seminci y una de las sesiones más celebradas por los espectadores fieles al certamen. Una fiesta que sirve además de preciso diagnóstico sobre el estado de salud en el que se encuentra el género en nuestro país.

CÁPSULAS DE CINE OBLIGADAS EN SEMINCI

Trabajos de la tierra

Por último, y tal y como ya ha sucedido en las últimas ediciones de Seminci, una sección estará exclusivamente dedicada a mostrar cortos que tienen a Castilla y León como nexo de unión. La región cuenta con una cantera de realizadores, actores y técnicos capaces de rodar historias que sorprenden y cautivan al espectador en apenas unos minutos. Trabajos como los que pudieron verse en 2009, entre los que se encontraban *Ida y vuelta*, premiado corto de David Martín Porras, o *Tiempo*, de Juan Carlos Mostaza, así lo demuestran. El trabajo de selección previa para dotar de contenido todas estas secciones está ya a pleno rendimiento y tan solo resta esperar hasta octubre para disfrutar de nuevo de estas pequeñas piezas de arte.

Una puerta abierta al largometraje

El complejo territorio del cortometrajes es, para una mayoría de directores, un peaje necesario, además de una escuela de incalculable valor, por el que deben pasar en su camino hacia el largo. Estas brevísimas piezas de cine se convierten en campos de prueba para que los realizadores tomen contacto con el medio y aprendan los resortes necesarios para, después, contar una historia más desarrollada en una película de larga duración. Pero esta realidad no esconde en absoluto el hecho de que los cortometrajes tienen también todo el derecho a reclamar su propio espacio en las ligas mayores del cine.

Sin necesidad de remontarnos demasiado en el tiempo, encontramos una serie de realizadores que han reivindicado su lugar en la industria mediante excelentes ejemplos de celuloide condensado. Cortometrajes que han arrasado en su peregrinaje por festivales nacionales e internacionales y que han arrancado el aplauso de un público que no ha valorado su duración, sino la evidente calidad de lo que contemplaban en pantalla.

Entre los ejemplos más recientes de esta nueva hornada de directores es preciso hablar de Daniel Sánchez Arévalo, que con títulos como *Física II* o *La culpa del alpinista* despertó unas expectativas que confirmó con su debut en el largometraje, *Azuloscurocasinegro*. Nacho Vigalondo o Borja Cobeaga, ambos candidatos al Óscar por dos de sus cortometrajes, *7:35 de la mañana* y *Éramos pocos*, respectivamente, se han lanzado también al formato largo con, además, una muy buena acogida por parte de los espectadores. *Los cronocrímenes*, en el caso de Vigalondo, o *Pagafantas*, en el de Cobeaga, son traslaciones al largometraje de unos universos particulares gestados en sus trabajos anteriores.

Otro de los cortometrajistas más premiados de los últimos años, Eduardo Chapero-Jackson (*Contracuerpo*, *Alumbramiento*) tiene ya próximo el estreno de su primer largo, que llevará el título de *Verbo*.


Límites naturales


Papeles


En camas separadas


La yaya

A Festival with a committment to short films

THE FILM WEEK'S PROGRAMME DEVOTES A BIG SLICE TO THIS FILM FORMAT

Short films have always had their own specific sections in the Valladolid Festival programme –and to the highest quality standards too! Which goes to show that Seminci fully recognises the interest of a format which is just as valuable as feature-lengths when it comes down to telling stories. Every year the bunch of short film narratives screened in the Valladolid Festival confirm that talent and short length are in no way incompatible. In 2010, the Festival programme will keep similar slots for short films as it did last year. In this way, the Official Section will have a self-contained segment exclusively devoted to shorts, where the latter will be competing for their own Golden and Silver Spikes.

The second major section in the Valladolid International Film Festival –Meeting Point— will again reserve an important portion of its programme for short films. As has happened over the last few years, short films in this section will compete according to a dual arrangement. On the one hand, foreign shorts will be contesting for the €5,000 cash award in this category. As for domestic productions, they will make up a special showing called "The Night of Spanish Shorts": already a fixture in the Valladolid Film Week. Last but not least –and again as in the past few editions—, there will be a specific side-bar where short films connected with Castile and León will be screened.

Pre-selection work aimed at filling these Festival sections with sound contents is already proceeding at full speed. We'll just have to hold our breath till October in order to enjoy these small works of art.

Medina del Campo



Los hermanos Esteban Alenda, Roel de Oro en el certamen medinense

Medina del Campo, una tierra con sabor a buenos cortometrajes

La Semana de Cine de Medina del Campo celebró entre el 9 y el 17 de abril la 23ª edición de un certamen que se ha hecho un hueco por derecho propio en la amplísima agenda de festivales cinematográficos que se celebran durante todo el año en España.

La cita, convertida en un termómetro para conocer el estado del mundo del cortometraje, tuvo a una pareja de hermanos como triunfadores absolutos este último año. José y César Esteban Alenda se alzaron con el máximo trofeo del festival medinense, el Roel de Oro, gracias a su trabajo *El orden de las cosas*.

Una cinta con el, por desgracia, siempre actual asunto del maltrato en su trasfondo y que está protagonizado por Manuela Vellés. La actriz interpreta a Julia, una joven que consigue reunir, poco a poco, el valor que necesita para cambiar un "orden de las cosas" en el que siempre le ha tocado participar en el papel de víctima. El corto de los hermanos Esteban Alenda se hizo, además de con el premio principal, con el galardón que el jurado oficial entregó a la mejor fotografía, que fue a parar a las manos de Tom Connole.

Mientras, el Roel de Plata recayó en el cortometraje *Marina*, de Álex Montoya. En el concurso internacional, las cintas vencedoras fueron las del francés Bastien Dubois (*Madagascar, carnet de voyage*) y la alemana Nadine Troung (*Eggbaby*).

El jurado del certamen, además, incluyó en el palmarés al realizador Alberto Dorado por su dirección en *Lost (Perdido)*. Las mejores interpretaciones del festival correspondieron a las de Fernando Cayo y Javier Gutiérrez (Mejor Actor para ambos por *El vendedor del año*) y la de Carmen Ruiz, (Mejor Actriz por *La rubia de Pinos Puente*).

Homenajes

El festival medinense homenajeó al actor Juan Diego, a qien entregó su máxima distinción, el Roel de Honor y a la palentina Elena Anaya. La intérprete de *Lucía y el sexo* o la reciente *Hierro* recibió el premio "Actriz del siglo XXI", con el que el certamen destaca el trabajo de estrellas emergentes de nuestro cine.

Dos realizadores recién aterrizados en el largo y que han obtenido una gran respuesta con su debut, *Yo, también*, recogieron, por su parte, el galardón "Directores del siglo XXI". Otro logro para Álvaro Pastor y Antonio Naharro en el año de su despegue tras las cámaras.


La historia de siempre

Cortos en Palencia

Castilla y León acoge a lo largo del año otros muchos festivales que vienen a complementar la función de Seminci, en la mayoría de los casos prestando una especial atención al campo del cortometraje.

Es el caso de la Muestra de Cine Internacional de Palencia, que en 2010 ha celebrado su 19ª edición, tiempo en el que ha asentado su relevancia no únicamente en la región sino en todo el país.

Tres cortos se repartieron los principales premios del certamen. El barcelonés Lluís Quílez continúa cosechando éxitos con *Yanindara* y en Palencia se hizo con dos premios Otero: el Premio del Jurado 'Milagros Alcalde' al Mejor Cortometraje y la Mención del Jurado al Mejor Director.

El público se decantó por *La historia de siempre*, cinta que su director, José Luis Montesinos, ya presentó en la pasada edición de Seminci con una muy buena respuesta por parte de los espectadores. Su actor protagonista, Miguel Ángel Jenner, recibió además el galardón que le acreditaba como mejor intérprete del festival.

La tercera producción premiada fue *La Tama*, de Martín Costa. Candidato a los premios Goya de la pasada edición, en Palencia recogió el Premio Especial del Jurado y el Otero a la Mejor Actriz para Rocío Monteagudo.

Otro festival que hace de los cortometrajes su motivo principal y que se celebra en Valladolid desde hace 14 ediciones es La Fila. Organizado por la Asociación Cultural de Cinematografía del mismo nombre, regresó a las pantallas la primera semana de mayo para mostrar una cuidada selección de trabajos, reflejo de lo que los jóvenes realizadores llevan a cabo en la actualidad.

Castilla y León: Committed to film

Medina del Campo and Palencia are just two of the several film festivals held in Castile and León

Castilla y León is a region that hosts several such events every year (often with a special focus on short films), thus supplementing Seminci's role in the cultural scene.

Held between April 9th and 17th, the Medina del Campo Film Festival celebrated this year the 23rd edition of an event that has found a place of its own in Spain's very long directory of film festivals. Medina's has somehow become a barometer that tests the state of affairs in the field of short films.

This year's absolute winners were brothers José and César Esteban Alenda, who obtained the festival's top award –the Golden Roel— for their film *El orden de las cosas*. The story deals with the unfortunately topical subject of domestic violence and casts Manuela Vellés in the leading part as Julia: a young woman who gradually gathers the courage she needs to change "the order of things", where she has always played the role of the victim.

In the international competition the winning films were *Madagascar, carnet de voyage*, by French director Bastien Dubois, and Nadine Troung's German film *Eggbaby*.

The festival jury moreover awarded a prize to Alberto Dorado for his short film Lost (Perdido). The awards to the best performances went to Fernando Cayo and Javier Gutiérrez (both Best Actors for *El vendedor del año*) and Carmen Ruiz (who received the Best Actress Award for *La rubia de Pinos Puente*).

Palencia

As for the Palencia International Film Festival, three films shared the main awards of the Muestra's 19th edition. Lluís Quílez's *Yanindara* was considered the festival's Best Short Film (its director moreover obtained a special mention by the jury). *La historia de siempre*, a short film by José Luis Montesinos, won the Audience Award, while Martín Costa's *Tama* received both the Special Jury Award and the Best Actress Award.


Javier Gutiérrez y Fernando Cayo, mejores actores en Medina del Campo

Y el ganador es...



La obra 'Alfombra roja' es la elegida para anunciar la 55ª edición de la Seminci vallisoletana.

Una mujer cargada de bolsas camina por un parque. Apenas distinguimos de ella más que su abrigo, blanco y negro, aunque podemos adivinar su tranquilidad en su paseo despreocupado. A su lado, una franja de color que contrasta con los tonos que dominan la escena se extiende junto a ella. Es la 'Alfombra roja' que en la edición de 2010 anunciará la Semana Internacional de Cine de Valladolid.

La propuesta del estudio de diseño vallisoletano Trespuntocero ha sido la vencedora de entre las decenas de piezas recibidas en Seminci desde que se inició el plazo de selección del concurso de ideas.

Una idea que transmite uno de los objetivos del Festival: la posibilidad de respirar cine en cualquier rincón de la ciudad y no necesariamente en las salas de proyección.

La alfombra roja, símbolo del Festival

Saddled with bags, a woman walks in a park. We can hardly distinguish anything about her, except her black and white coat, but we somehow sense her laid-back attitude as she takes her careless stroll. By her side stretches a full colour strip in sharp contrast with the prevailing hues of the surrounding scene. It is the 'Red Carpet' that heralds the forthcoming 2010 Valladolid Film Week. The design by Valladolid-based studio Trespuntocero has won the poster contest in competition with dozens of other proposals presented since the opening of the submission deadline.

The winning design conveys one of the Festival goals: giving people the possibility of breathing the atmosphere of cinema anywhere in the city of Valladolid –and not just in the screening venues.



Un certamen que nació con buen pie

LA EDICIÓN DE 2009 FUE LA PRIMERA EN LA QUE SE CELEBRÓ EL CONCURSO

Entre las novedades que desembarcaron en Seminci en la edición del pasado año, la número 54, se encontraba la del concurso para elegir el cartel del certamen, la imagen que durante todo el curso está ligada al Festival. Más de 150 trabajos concurrieron a un certamen en el que finalmente el jurado eligió como ganadora la obra "Semincity", del diseñador madrileño Álvaro Moreno.

El cartel rompía estéticamente con los carteles de ediciones anteriores y mostraba una imagen más moderna del Festival, uno de los objetivos más claros que persigue Seminci en esta nueva etapa.

El éxito de ese primer intento de abrir el certamen vallisoletano al público ha animado a sus responsables a repetir la fórmula y convocar una nueva edición del concurso.

Un premio de 3.000 euros y la satisfacción de crear una obra que quedará ligada a la historia de la Semana Internacional de Cine de Valladolid son razones suficientes para que decenas de aspirantes prueben suerte y envíen sus propuestas al Festival.

Cambio de imagen

Seminci renueva el aspecto de sus elementos gráficos para acomodarlos a los nuevos tiempos



Ha llegado la hora de la transformación. La máxima que durante las últimas ediciones ha marcado la vida de Seminci llega también a su apariencia externa. La imagen del certamen, todos los elementos que sirven al público para identificarlo, experimenta a partir de este mismo mes de mayo un lavado de cara necesario para adecuarla a unos tiempos como los actuales.

El proceso afecta a todos los distintivos y soportes que emplea Seminci en su actividad cotidiana a lo largo del año. Los elementos gráficos y la tipografía que a partir de ahora serán las señas de identidad del certamen rompen con el espíritu anterior y apuestan por una línea más moderna pero sin renunciar a símbolos que, como los característicos labios rojos, forman parte del imaginario del Festival. El nuevo logo, además incorpora la palabra Valladolid.

Seminci, con la cara lavada

Careta de apertura

Los cambios en la imagen de Seminci llegarán también a las proyecciones durante el certamen. Las caretas corporativas que preceden el pase de las películas (para el recuerdo queda la que mostraba una serie de elementos cotidianos convertidos en un proyector cinematográfico) sufrirán una profunda transformación en línea con este proceso que afecta a todos los elementos identificadores del Festival.

Otherwise, the time has come for a change. The Festival's philosophy over the last few editions will now have a reflection in Seminci's external looks. The Festival's image and all the graphic elements that make up its public signs of identity will from May onwards undergo some polish-up so as to adapt itself to the present times.

The process will affect all signs and symbols, as well as communication formats, employed by the Valladolid Film Festival in its daily activities throughout the year. The graphic elements, characters and fonts that constitute Seminci's corporate image will therefore break away from the past tradition and veer towards a more modern style without giving up a few symbols which –like the characteristic red lips— are already deeply rooted in the Festival's social perception.



La nueva imagen recurre a una tipografía moderna y alejada de clasicismos, pero conserva los labios rojos con los que cualquier espectador identifica ya la Semana Internacional de Cine de Valladolid.

Labios con solera

LA NUEVA IMAGEN CONSERVA EL ICONO DE MANOLO SIERRA

La nueva imagen de Seminci mantendrá, aunque con algunos cambios, los labios creados por Manolo Sierra y que se han convertido durante el último cuarto de siglo en emblema del certamen.

Creados para anunciar la 29ª edición del Festiva en 1984, los labios impresos sobre un fotograma de celuloide han servido para identificar el Festival desde entonces.

Seminci's new corporate image –although with a few adjustments– will retain the lips designed by Manolo Sierra which have become the Festival's emblem over the last quarter of a century. Sierra's film-framed lips first saw the light on the official poster of the Film Week's 29th edition, and since then they have been linked with the Valladolid International Film Festival.



Cosecha de premios

Dos premios por razones muy diferentes reconocen la trayectoria y el trabajo de Seminci



Javier León de la Riva y Javier Angulo reciben el premio 'Buscando el Norte Digital' G.VILLAMIL/EL NORTE DE CASTILLA

La Semana de Cine de Valladolid ha encontrado durante los últimos tres meses sobrados motivos para mostrarse satisfecha. Su labor encaminada a hacer de Valladolid un punto de encuentro con el mejor cine de autor y el esfuerzo continuado por acercarse a sus espectadores de la mano de las nuevas tecnologías han encontrado respuesta en dos premios de muy diferente origen pero con idéntico y valioso significado.

Premio a la mejor web

La página web de Seminci, que en la edición de 2009 del festival experimentó una completa renovación, consiguió el galardón 'Buscando El Norte Digital', en la categoría de Mejor Web Institucional. Javier Angulo, director de la Seminci, y Francisco Javier León de la Riva, alcalde de Valladolid y presidente del Patronato Seminci, fueron los encargados de recoger el premio de la mano de José Luis Hernández, director general adjunto del Área de Medios y Relaciones Institucionales de Caja de Burgos.

La nueva página web de la Seminci se caracteriza por aunar criterios institucionales y periodísticos. Institucionales, porque ofrece todo tipo de información sobre uno de los acontecimientos con mayor proyección internacional de Valladolid, la Semana de Cine, con lo que contribuye a la promoción de la ciudad a través de su personal y prestigiosa visión del cine: arte en su estado puro. Y periodísticos porque informa en tiempo real de todos los acontecimientos del festival, tanto durante la celebración de la Semana como durante el resto del año.

Capital ha valorado la difusión de la imagen de Valladolid

La página web de Seminci compitió con cuatro importantes 'rivales': las páginas www.urbanpalencia.es, www.aytoburgos.es, www.castillayleonesvida.com y www.valladolidinternacional.es. La calidad de estas páginas supone un valor añadido al premio obtenido por www.seminci.es en estos premios organizados por **El Norte de Castilla Digital**.

Premio a la mejor web

No es el único galardón que ha recaído en manos del festival en las últimas semanas. La Semana Internacional de Cine de Valladolid ha merecido el premio de la revista **Capital** a "aquella iniciativa pública o privada que ha contribuido a promocionar la ciudad tanto en España como más allá de nuestras fronteras", según reza el título del reconocimiento. Mercedes Cantalapiedra, concejala de Cultura y miembro del Patronato Seminci, recogió en el propio Consistorio vallisoletano el trofeo que acredita esta distinción.

Según **Capital**, publicación mensual que ha cumplido ya 10 años de vida, Seminci se ha convertido en una marca internacionalmente reconocida por su calidad. El Festival estuvo acompañado por una serie de proyectos e instituciones de primer nivel, también ligados a la promoción de Valladolid, que obtuvieron idéntico reconocimiento.

Así, junto con Seminci, recogieron su premio la Operación Rogers (Premio a las infraestructuras o iniciativas que más han contribuido o van a contribuir al desarrollo de la ciudad), la Semana Santa (Premio Capital Ciudad de Valladolid), el Grupo Indal (Premio a la proyección internacional), el Grupo Norte y el Grupo Zarzuela (Premio a la trayectoria empresarial), Cidaut (Premio a la innovación industrial), la Denominación de Origen Rueda (Premio a la tradición) y la Universidad de Valladolid (Premio innovación y conocimiento).



Todos los premiados en el concurso convocado por *El Norte de Castilla* G.VILLAMIL/EL NORTE DE CASTILLA

An award winning festival

Two prizes have recently acknowledged –for very different reasons– the hard work and the trajectory of the Valladolid Film Festival.

The truth is that over the last three months our Film Week has had plenty of reasons for pride. Seminci's commitment to making Valladolid into a meeting point for the best auteur film, and the Festival's steady efforts to stay close to audiences by making use of the new technologies, have been rewarded by two prizes from very different sources, yet both equally valuable.

Best website award

The Valladolid Festival's website –completely renovated for the 2009 edition— obtained the award called 'Buscando El Norte Digital' in the Best Institutional Website category. The award was collected by Festival Director Javier Angulo and Valladolid Mayor (as well as president of the Festival's Board of Trustees) Francisco Javier León de la Riva.

Seminci's new website is characterized by combining both institutional and journalistic standards: the former because it provides full information on one of Valladolid's most international cultural events, thus contributing to the promotion of the host city through its unique and prestigious concept of film as pure art; the latter because it provides real time updates on all events related to the Film Festival, both during the Film Week proper and all year long.

Promoting the image of Valladolid

The Valladolid International Film Festival moreover received one of the awards granted by business magazine **Capital** in recognition of "the work of a private or public initiative that has contributed towards the promotion of a city both in Spain and beyond our borders", to quote the award's own justification. Local Councillor for Culture and member of the Festival's Board of Trustees Mercedes Cantalapiedra collected the award in the course of an event that took place at the Valladolid City Hall.

According to **Capital**, a monthly journal that has been published for ten years now, the Valladolid Film Festival has become an internationally-known quality brand. Other first-level projects and institutions associated with the promotion of Valladolid obtained the same distinction in an award-giving ceremony that, together with the Film Week's, rewarded the efforts of the Richard Rogers Plan, the city's Easter processions (Semana Santa), business firms Grupo Indal, Grupo Norte, Grupo Zarzuela, Cidaut or the Rueda Apellation of Origin.

Redes sociales



Una de las prioridades del nuevo equipo directivo de Seminci comandado por Javier Angulo en el momento de iniciar su trabajo en Valladolid fue la de hacer visible un certamen con indudable prestigio pero que adolecía de cierto adormilamiento en algunas cuestiones.

Bajo la directriz de aprovechar al máximo los recursos de las nuevas tecnologías y realizar un esfuerzo continuado para que el nombre de Seminci resuene más allá del mes de octubre y su período de mayor efervescencia, los dos últimos años han contemplado un desembarco masivo de la imagen del Festival en Internet. Con la remodelada página web (www.seminci.com) como referencia, el universo de Seminci ha crecido paulatinamente para que ningún internauta quede al margen de su día a día.

INTERNET Y SEMINCI, UNA PAREJA DE HECHO

Redes sociales, parada obligatoria

Las redes sociales, que en los últimos años han revolucionado la vida en la Red, representan un magnífico escenario para que Seminci mantenga una relación fluida, cercana y directa con los cientos de admiradores con los que, por ejemplo, cuenta en Facebook. La más popular de estas redes sirve de punto de encuentro entre el Festival y cinéfilos de todas partes del mundo y para que los amigos de la Semana compartan sus impresiones sobre los últimos estrenos o pongan a prueba sus conocimientos sobre el séptimo arte.

Pero hay mucho más. Seminci también cuenta con un espacio propio en Twitter, el servicio de *microblogging* de mayor seguimiento, y con portales en Youtube o Vimeo. En estos espacios es posible encontrar vídeos con todo lo que da de sí un festival de las características de Seminci.

Una amplísima cobertura que ofrece una idea del compromiso adquirido por el certamen para que el público sepa lo que prepara en cada momento.

SEMINCI EN LA RED

FACEBOOK
www.facebook.com/seminci

TWITTER
twitter.com/SEMINCI

YOUTUBE
www.youtube.com/user/SEMINCI

MYSPACE
www.myspace.com/seminci



Libros



MIGUEL DELIBES. LA IMAGEN ESCRITA

Autor: Ramón García Domínguez.

SEMINCI

En 1993, Seminci homenajeó a una de las figuras esenciales de la cultura vallisoletana del siglo XX. El escritor Miguel Delibes, recientemente fallecido, fue protagonista destacado durante la 36ª Semana, en la que un ciclo repasó las películas que habían nacido gracias a sus obras. Este libro, editado con motivo del homenaje, desgrana la relación del novelista con el séptimo arte.

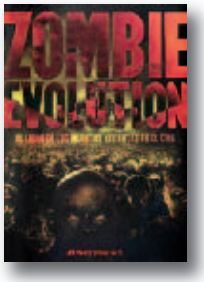
PEDRO ALMODÓVAR O LA DERIVA DE LOS CUERPOS

Autor: Jean-Claude Seguin Vergara.

TRES FRONTERAS

La obra de Pedro Almodóvar, de sobra conocida por el público de todo el mundo y celebrada como una de las más personales del cine español, es siempre fuente de continuo análisis y descubrimiento. Cada una de sus películas es a la vez continuación de una filmografía homogénea y una reinterpretación de un universo definido durante tres décadas y en el que resuenan una y otra vez sus grandes pasiones.





ZOMBIE EVOLUTION

Autor: José Manuel Serrano Cueto.

T&B EDITORES

El cine de terror ha mostrado desde sus inicios una capacidad insólita para alumbrar criaturas que permanecen indelebles en el imaginario colectivo del espectador. El zombi, el muerto viviente de procedencia vudú, es un asiduo a las pantallas desde que George A. Romero sentó las bases del subgénero (aunque directores como Tourneur ya se habían acercado al mito). Esta guía analiza el fenómeno no sólo dentro del cine, también en el cómic o la televisión.

LOS MONSTRUOS

Autor: Dave Eggers.

MONDADORI

Con el clásico de Maurice Sendak en mente, el escritor y guionista Dave Eggers ha tramado una novela en la que desarrolla el increíble viaje del pequeño Max a la tierra donde viven los monstruos y que le ha servido de guía a Spike Jonze para su adaptación cinematográfica. Un relato con niños y criaturas mágicas que escapa a una mera lectura infantil para hablar sobre conflictos adultos bajo la máscara que permiten los cuentos de siempre.

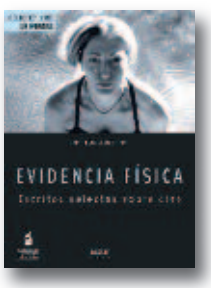




CÓMO ESCRIBIR GUIONES PARA CINE Y TELEVISIÓN

Autor: Francisco Javier Rodríguez de Fonseca.

T&B EDITORES



EVIDENCIA FÍSICA. Escritos selectos sobre cine

Autor: Kent Jones.

UQBAR EDITORES

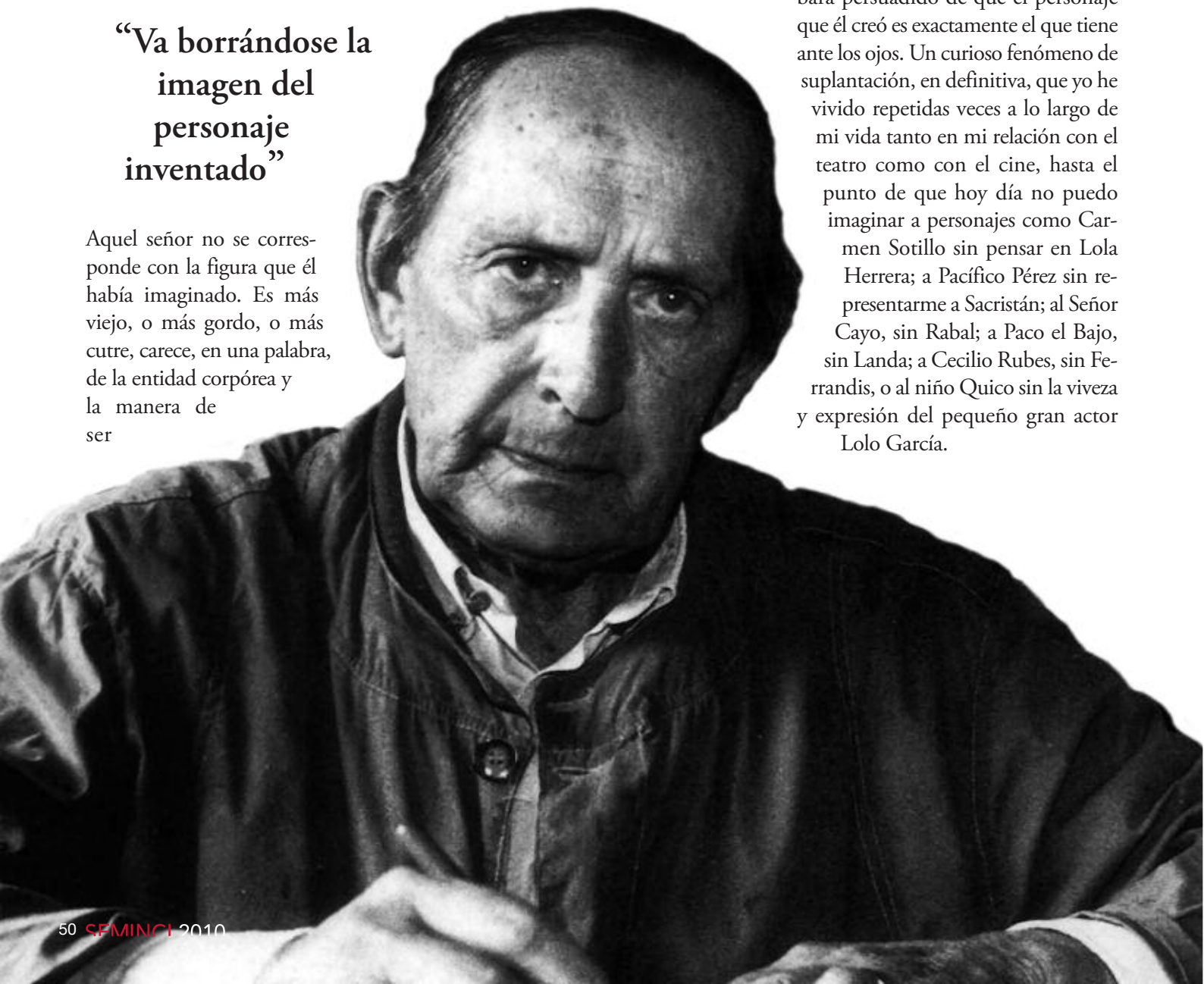
La suplantación (1993)

Miguel Delibes

¿Qué siente un escritor cuando ve que los tipos que él creó para su novela, y que únicamente existían en su mente, cobran cuerpo y se hacen realidad para interpretar una película o una obra de teatro? La cuestión volvió a plantearse en la mesa redonda que presidí el pasado lunes y hube de reconocer que, en el primer momento, el autor ve en el actor, al margen de toda valoración, un entrometido.

"Va borrándose la imagen del personaje inventado"

Aquel señor no se corresponde con la figura que él había imaginado. Es más viejo, o más gordo, o más cutre, carece, en una palabra, de la entidad corpórea y la manera de ser que él le atribuía. Y esta sensación se repetirá cada vez que vea la película o el drama, si el actor no alcanza la altura deseada. Aquel señor es un intruso que nada tiene que ver con la figura original que él conserva en su cabeza. Pero esto que es rigurosamente exacto, deja de tener valor cuando el intérprete se identifica inteligentemente con el personaje y hace de él una verdadera creación. En esos casos, en la cabeza del creador se va produciendo un extraño proceso de suplantación. Paulatinamente va borrándose la ya difuminada imagen del personaje inventado para ser sustituido por la del actor en cuestión. Es decir, el buen actor se va imponiendo. Es indiferente que sea más alto o más joven que el imaginado. Su buen hacer va conformando a un protagonista nuevo. Y si la actuación del cómico –o de la actriz– es sobresaliente, la suplantación será más rápida y definitiva. O sea, no sólo la imagen del actor sino su manera de ser acabarán por dominar la memoria del autor. Este, en principio, solamente aceptará la imposición pero, con el discurrir del tiempo, acabará persuadido de que el personaje que él creó es exactamente el que tiene ante los ojos. Un curioso fenómeno de suplantación, en definitiva, que yo he vivido repetidas veces a lo largo de mi vida tanto en mi relación con el teatro como con el cine, hasta el punto de que hoy día no puedo imaginar a personajes como Carmen Sotillo sin pensar en Lola Herrera; a Pacífico Pérez sin representarme a Sacristán; al Señor Cayo, sin Rabal; a Paco el Bajo, sin Landa; a Cecilio Rubes, sin Ferrandis, o al niño Quico sin la viveza y expresión del pequeño gran actor Lolo García.





CASTILLA Y LEÓN
en una escapada
VERÁS MUNDO

CASTILLA Y LEÓN ES VIDA

www.turismocastillayleon.com
902 20 30 30

Junta de Castilla y León

CASTILLA Y LEON

La ciudad se llena de buen cine.



SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID

Seminci

Un año más, el buen cine vuelve a Valladolid con el apoyo de Caja España. Así ha sido durante más de 50 años. Un año más, el cine inundará nuestros cafés y nuestras conversaciones. Nuestras calles y plazas. Un año más, la magia del cine se instalará en nuestras vidas y se podrá vivir en cada rincón de la ciudad. Un año más, la Semana Internacional de Cine transformará Valladolid en la meca del buen cine, el cine de autor. Y un año más, gracias a Caja España, todos lo viviremos.

www.cajaespana.es

Caja España

TU OBRA SOCIAL